



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาวิจัยปัญหาการเรียนพินอินภาษาจีนและแนวทางแก้ไข
สำหรับผู้เรียนภาษาจีนระดับต้นชาวไทย : กรณีศึกษา
โรงเรียนสารสาสน์วิเทศสมุทรปราการ ประเทศไทย

RESEARCH STUDY ON PROBLEMS OF LEARNING CHINESE PINYIN
AND ITS SOLUTIONS FOR THAI LEARNERS OF ELEMENTARY
CHINESE : A CASE STUDY OF SARASAS WITAED
SAMUTPRAKAN SCHOOL, THAILAND

泰国初级汉语学习者汉语拼音学习问题与解决方案
研究——以泰国北榄府萨拉萨维特学校为例

สุธิดา สีน่า
(李嫣然)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2565

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาวิจัยปัญหาการเรียนพินอินภาษาจีนและแนวทางแก้ไขสำหรับผู้เรียนภาษาจีน
ระดับต้นชาวไทย : กรณีศึกษาโรงเรียนสารสาสน์วิเทศสมุทรปราการ ประเทศไทย
**RESEARCH STUDY ON PROBLEMS OF LEARNING CHINESE PINYIN
AND ITS SOLUTIONS FOR THAI LEARNERS OF ELEMENTARY
CHINESE : A CASE STUDY OF SARASAS WITAED
SAMUTPRAKAN SCHOOL, THAILAND**
泰国初级汉语学习者汉语拼音学习问题与解决方案
研究——以泰国北榄府萨拉萨维特学校为例

สุธิตา ลีนา (李嫣然)

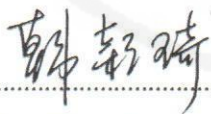
ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
สอบวันที่ 23 เมษายน พ.ศ. 2565



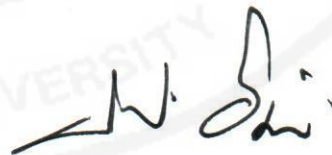
อาจารย์ ดร. หทัย แซ่เจี๋ย
ประธานกรรมการสอบ



Assoc. Prof. Dr. Li Chao
อาจารย์ที่ปรึกษา



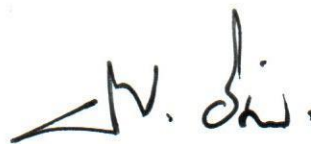
Prof. Dr. Han Yingqi
กรรมการสอบ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อนุช อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



Assoc. Prof. Dr. Li Chao
กรรมการสอบ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อนุช อิมสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

**RESEARCH STUDY ON PROBLEMS OF LEARNING CHINESE PINYIN
AND ITS SOLUTIONS FOR THAI LEARNERS OF ELEMENTARY
CHINESE : A CASE STUDY OF SARASAS WITAED**

Suthida Leena

Master of Arts (Teaching Chinese)

Thesis Advisory Committee: Assoc. Prof. Dr. Li Chao

ABSTRACT

In recent years, with the rapid development of China's economy and technology, China-Thailand friendship and trade cooperation and exchanges are increasing day by day. The "Chinese language craze" in Thailand is becoming more and more popular. The foundation of learning Chinese is Hanyu Pinyin, which plays a very important role in reading, writing and listening. In the learning of a second language, the phonetic system is very important. If students have problems and mistakes in the early stage of acquiring a second language, it will affect their future language application and expression. As a Chinese teacher at SARASAS WITAED SAMUTPAKARN SCHOOL in Thailand, I am fortunate to have a chance get close contact with the students, and understand the problems encountered by local primary school students when they learn Pinyin. I would analyzes and summarizes the problems, and designs a learning method that suitable for Thai primary school students.

This thesis takes Thai primary school students who have zero basic knowledge of Chinese as the research object, and collects the problems and errors encountered by primary school students in learning Pinyin. Mainly in the form of questionnaires, it analyzes the problems encountered in the learning process, It focuses on the phonetic differences between Chinese and Thai and the negative transfer of mother tongue. In order to correct the problem and design a method suitable for Thai primary school students to learn Chinese Pinyin. In order to fully understand the situation of Thai primary school students learning Chinese Pinyin, and to improve teaching efficiency, Chinese teachers were also investigated and interviewed. The main content includes the background of teachers and the current situation and problems of teaching. I also hope to carry out unified pre-class training for Chinese teachers to improve the quality of teaching.

Keywords: Chinese pinyin teaching, Primary stage, Primary school students, Phonetic errors, Teaching method

泰国初级汉语学习者汉语拼音学习问题与解决方案 研究——以泰国北榄府萨拉萨维特学校为例

李嫣然

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李超 副教授

摘要

近些年来，随着中国的经济、科技的迅速发展。和中泰之间的友好往来于贸易合作交流日益增加。在泰国的“汉语热”越来越流行。学习汉语的基础是汉语拼音，无论是在阅读、写作、听力拼音都起着相当重要的地位。在第二语言的学习中，语音系统显得很重要。如果学生在习得第二语言初期出现问题和偏误，就影响到今后的语言应用和表达。笔者作为泰国北榄府萨拉萨维特学校的中文教师，有幸近距离接触和了解当地小学生学习拼音时遇到的问题。并对问题进行分析和总结，最后设计出适合泰国小学生的学习方法。

本文以汉语零基础的泰国小学生作为研究对象，收集了本校小学生在学习拼音时遇到的问题和偏误。对在泰国学生学习拼音问卷调查结果统计中，通过问卷调查分别统计了在学习汉语拼音声母、韵母、声调、变音和轻声等方面时出现的偏误并具体分析了偏误原因。同时提出了教学建议，针对这些普遍出现的偏误问题，提出了教学建议和教学方向。对于学习汉语拼音出现的问题中，笔者对学生自身、教师师资力量、学校及学习环境及母语的负迁移四个方面进行了分析。从而针对问题进行纠正并设计出适合泰国小学生学习汉语拼音的方法。为了全面了解泰国小学生学习汉语拼音的情况，提供教学效率同时对中文教师也进行了调查和访谈。主要内容包括教师背景及教学现状和问题。并希望对中文教师进行统一课前培训，提高教学质量。

关键词：汉语拼音教学 初级阶段 小学生 语音偏误 教学方法

目 录

ABSTRACT	I
摘 要	II
目 录	III
绪 论	1
第一章 泰国北榄府萨拉萨维特学校教学现状	10
第一节 泰国北榄府萨拉萨维特学校概貌	10
第二节 问卷调查的设计与分析	10
第三节 汉语教学情况	11
第二章 泰国学生学习汉语拼音情况调查	16
第一节 问卷调查的设计与实施	16
第二节 泰国学生学习拼音问卷调查结果统计	17
第三章 泰国学生学习汉语拼音的问题分析	39
一、学生自身问题	39
二、教师师资问题	39
三、学校及学习环境问题	40
四、母语的负迁移问题	40
第四章 泰国学生拼音教学策略	45
第一节 拼音纠正计划	45
第二节 教师统一培训计划	50
结 语	52
致 谢	53
参考文献	54
附 录	56
论文发表同意书	66

绪论

笔者想通过本篇论文能让更多的小学中文教师了解当地小学生学习拼音时遇到的问题，及时了解教学中的重点难点，了解泰文和中文发音的相似处和不同处，更好地帮助泰国小学生学好拼音。

由于汉语音和泰国母语泰文在发音方面的不同使泰国学生的汉语发音存在较多问题，但是这些语音问题具有一定的突出性，并且通过一定的训练，这些发音问题和偏误问题是可以得到较好的解决的。同时，泰国小学生性格活泼但是注意力不集中，课堂氛围较为活跃，整体学习习惯也有很明显的特征，课堂组织比较松散。因此在对泰国学生教授汉语拼音教学之前，先了解泰语的特点，了解泰国小学生的特点，有针对性地做好拼音教学课程的设计，从而激发学生对汉语拼音的学习兴趣，对高质量地完成教学任务有着非常积极的作用。因此在拼音教学活动中展开任务型教学设计是非常实用和可行的。针对泰国汉语教育的现状，对中文教师进行汉语拼音教学培训，在培训中让教师了解容易发生偏误的地方和难点问题，对未来泰国汉语教学将具有重要的意义。而泰国汉语教育整体水平的提高，对泰国社会发展也发挥着重要的推进作用。

一、研究背景与意义

（一）选题背景

当前，汉语已成为泰国最为重要的外语学科之一，在许多大学和中小学当中，都开设有汉语这门课程。有具体数字统计，到 2008 年的春季，高等院校招生中参加汉语考试的人数已经超过了日语。80%的年轻人选择汉语作为第二外语。随着中国成为全球的投资强国之一，中泰之间合作的增加，学习汉语为年轻人增加了很多创业机遇。在中泰友好的大环境和全球“汉语热”的大背景下，泰国的汉语教育发展得越来越快，汉语学习人数逐年上升。2003 年，根据泰国教育部公布的统计数据，我们可以清楚的看到，该国只有 5.05 万人学习汉语。截至 2013 年，泰国共有 1524 所学院和大学开设了汉语课程，共有 863056 人在学习汉语。根据孔子学院总部/国家汉办所公布的数据，到了 2017 年年底，泰国一有三千多所中小学开设了汉语课程，学习汉语的学生总数已超过一百万。在 2014 年，泰国教育部再次启动“中国教育改革政策”，开启了新一轮的中国汉语学习热潮。泰国的大多数公立和私立大学都相继开设了汉语选修课，最为著名的就是朱拉隆功大学。除了陆续开设汉语课程的正规高校外，由泰中协会创办的华侨崇生大学以及东方文化学院、北京语言中心、汉语中心、

友人语言中心、木兰语言学校等，已成为极具代表性群体的私立汉语培训机构。由此我们可以看出泰国政府对让泰国人学习汉语的所下的决心，泰国人学好汉语对泰国的发展有着重要的推动作用。

（二）研究意义

在泰国虽然学习汉语的机会很多，但是总所周知汉语学起来并不容易。对于泰国的华裔而言，汉语学习并不是难事。从小的生活环境就为华裔们带来了有利条件，父母一方是华裔的毕竟给孩子制造了良好的语音环境。但是大多数泰国人并没有汉语学习的基础，这对汉语学习就是难上加难。因为文化上的差异和语言上的不同使学生在在学习拼音时就会遇到很多问题。因为汉语拼音是学习汉语的基础知识，同时也是非常重要的辅助工具，通过对汉语拼音的学习，可以帮助学习汉语者正确地读出汉语的汉字。但是在泰国，大多数的学生都会依赖用泰文来标记汉语读音，这就会造成发音错误或是发音偏误。

因此笔者想对学生在学习拼音是遇到的问题加以研究，以解决泰国小学生在汉语拼音学习过程中所遇到的困难。这一研究对于泰国的汉语教学十分重要，有助于帮助泰国小学生或汉语初学者了解汉语拼音学习方法及技巧，才能帮助他们正确地发音。同时需要提高汉语教师教学水平和学生的学习效率。只有基础打好了，才能更好地学习汉语。

二、研究现状

笔者将国内外的诸多研究按照对泰拼音教学现状、拼音习得偏误两个方面进行了分类：

（一）对泰拼音教学研究现状

孙小晶《泰国人东北部汉语拼音教学策略》（2012）提到了调动和保护学生的积极性，需要教师在备课的时候记住几个原则：1. 要让学生感到他们学习的知识不太难，别把他们吓到；2. 让学生有成就感，学习到的新知识能马上用到实际生活中。

张婷和彭青在《汉语和泰语声调对比研究及对泰声调教学建议》（2021）中重点分析了汉、泰语声调的标记规则有很大的不同。汉语声调通常标记在元音的上面，而泰语的声调通常都是标记在辅音上。了解了泰语变调的规则，我们在对外汉语教学中，可以运用对比的方法，告诉泰国小学生，汉语变调规则非常简单，只需要按照字词的发音进行拼写，不需要像泰文一样做声调转换，这样一来就减少了学习者的畏惧心理。

刘彦如在《泰国中学生汉语拼音零起点教学法探索》(2012)中提出,教师在教学过程中应灵活运用“示范法”、“手势法”和“声音法”等教学方法。他还总结了有利于泰国中学生从零起点学习汉语拼音的详细教学策略。从教学理论和学生接受能力的角度出发,对汉语拼音的声母、韵母和声调进行分组和顺序教学。

许艳艳的《泰国人学习汉语的语音难点和教学策略》(2009)认为,泰国学生学习汉语拼音的困难之处在于那些泰语发音里面所没有的汉语发音,大部分声母的发音错误主要集中在h、j、q、X、z、ch、sh、r这些字母上面,而韵母发音常见的错误则集中在ü、er两个字母上,这是学生学习汉语拼音的难点所在;音调偏差表现为第一个音调不够高,第二个音调的起始高度不精准。她还从口音、停顿和句子语调等三个方面分析了汉语和泰语的语调不同之处,最后对当地教师的汉语教学提出了一些具有可行性的建议。

蒋印莲在《泰国人学习汉语普通话音韵学困难分析》(1996)中指出:“在泰国,有许多的汉语教科书,甚至还有许多汉语词汇书以及其他的汉语出版物,均是使用泰国语音为汉语拼音注音的方式来教授汉语,这是一个值得我们注意的问题。这也是一些泰国学生发音不标准和严重发音错误的重要原因之一。”文章指出在泰国,使用泰语为汉语标注发音的教学方式,是普遍存在的,不仅在日常教学中很常见,而且还时常出现在教科书当,希望这一问题能够引起有关部门的重视。

叶远萍在其文章《泰国学生初级阶段汉语语音教学难点及教学对策分析——基于泰国大城府昌通寺学校的教学实践》(2016)中曾指出,除了汉语-泰国语音系统的正负迁移,学生的汉语学习还受到其他因素的影响:(1)客观环境的影响,比如学校对汉语学习的重视程度不足,这也是学生不能学好汉语拼音的原因之一。(2)学生心态的影响。学校不重视,就可导致学生学习态度不认真,有兴趣就认真听讲,没兴趣就不听。特别是拼音知识比较枯燥,学生就更不愿意学了。学生没有学习的愿望,当然学习成绩就不会提高。(3)教师教学的影响。教师对学生的影响更为重要,一旦认定了教师的教学,影响是长远的,因为他们不会怀疑老师的教学水平,也不会意识到偏误问题。(4)教学顺序的影响。教学顺序设计的不合理,也会影响学生拼音的学习。

刘尚林的《泰国学生汉语语音教学方法研究》(2008)对泰国语音有着更积极的态度,他认为汉语一共有九个辅音:b、d、g、n、m、t、p、k、l;还有五单元音:a、o、e、i、u;以及四个双元音:ao、ai、ia、ua。三个前鼻音复韵母:an、en、in。四个后鼻音复韵母:ang、eng、ing、ong,这些汉语发音在

泰语中有相应的发音。为了使泰语母语在汉语学习过程中发挥正迁移的作用，教师可以直接用泰语标记部分汉语拼音和韵母来辅助教学。

在《泰国学习者对汉语塞擦音的知觉同化与辨别》(2011)一文中，梅丽认为泰国学习者在学习汉语时可以将这三对汉语塞擦音同化为泰国塞擦音。本文将元音 i 拼音的习惯改为元音 a 拼音，并提出了加强拼读差异的建议，对汉语教师的教学实践具有一定的指导意义。

张志豪在其文章《中泰语音对比与教学难点与方法》(2018)中指出，汉语语音的教学不仅仅是汉语语音知识的教学，而是要培养学生辨别汉语语音和准确发音的能力，他认为学习者应该掌握和正确使用汉语拼音。通过对汉语和泰语语音的比较，充分分析了两种语言的相似性、相似性和差异性，总结了泰语学习者的语音困难和教学方法，并提出了泰国汉语教学的新思路。

贾思扬在其论文《针对汉语初级阶段泰国学生的拼音教学研究》(2018)中，对泰语跟中文的声调进行了对比分析，对声母和韵母分别做了比较。

姜丽萍在《体验汉语基础教程(泰语版)》(2008)提到学泰国人普遍学习汉语拼音的难点之一在 zh、ch、sh、r 的发音上，文章对塞擦音进行了充分的讲解和分析，对发音特征进行了很精细的描述，对拼音教学提供了很大的帮助。

Sirirat 在《The basic learning of Chinese Pinyin》(2018)书中针对拼音零起点者在语音知识部分中，提到了声母、韵母的含义。将拼音进行系统的编排，注重内容上的时间，多以练习题的形式出现。

杨丽娟《泰国小学生汉语拼音声母教学研究》(2019)运用对比分析法，对汉语和泰语的首字母发音、发音部位和标音符号进行了对比并例出了相同点和不同点。她认为，学习汉语声母的难度，主要在 h, j, q, x, zh, ch, r 这几个字母上面，同时对这几个难点进行教学设计，还和泰语进行了对比，从而找到更加适合泰国学生学习汉语的方法。

程丹琳在《泰国学生拼音教学研究》(2020)中提到了按照汉语拼音拆分发进行拼音教学，对泰国学生是比较容易接受的。音调应该按照一、四、二和顺序进行教学。

曹瑜《泰国零起点学生拼音教学方法探究》(2019)中，把汉语拼音的声母、韵母和声调重新分组，根据学生的学习能力和教学理论，在教学中采用了“示范法”、“手势法”和“带音法”等教学手段，这些教学手段形式新颖、清晰明了，对笔者的论文有了很大的启发。

郑莹的《泰国汉语初学者使用泰语拼音的研究——以 Hat Yai Bozhong Tongqiao School 为例》(2016)一文,针对汉语语音教学现象,发现了以下问题:1.由于汉语教师数量有限,汉语课大部分由泰国当地教师负责。由于当地教师发音不标准,学生的口语发音会受到影响。2.汉语拼音基本功不扎实。大多数学生不能自己在课本上拼写汉语拼音。许多拼音不能正确阅读,他们不能独立预习新课程。3.在课堂上,老师的教学方法比较枯燥。主要的学习方法是由老师大声朗读生词,学生用泰语写下每个生词的发音。当学生复习时,他们不会通过阅读汉语拼音来阅读生词,而是通过阅读他们写下的泰国发音来复习词汇,这会导致发音错误,这种现象应该引起教师的足够重视。

王曦在其文章《汉语语音教学中的泰语语音——以泰国柴本钻石中学为例》(2012)当中,针对泰语语音发音方面的问题,提出一些改进教学的方法,如通过当地教师的帮助说明汉语与泰语的不同点、说明使用注音的弊端、营造良好的语言环境,以及针对汉语具体语言要素的教学方法。

在《泰国初级汉语语音教学中的泰国语音现象与教学策略研究》(2020)一文中,蔡琳玲谈到了在早期接触汉语的过程中,快速改变学习者自身发音习惯是非常困难的,因此经过长期训练,泰国语音已成为学习汉语过程中非常重要的辅助手段,大多数中文专业的学生在学习汉语的后期是可以逐渐摆脱这种辅助方法的。

谈婷在《中级水平泰国留学生汉语二级元音习得实验研究》(2018)本篇文章尝试运用实验语音学的研究方法,从元音的发音对中级水平泰国留学生的汉语二级元音习得情况进行分析并提出教学建议。

(二) 泰国学生汉语拼音习得偏误研究现状

李红印在其文章《泰国学生汉语学习中的语音错误》(1995)中指出,无论是语音系统方面,还是在词汇、语法系统方面,汉语和泰语都是两种语言,都有许多相同和不同点,相似的地方往往对学生的母语负迁移的影响,干扰学生的学习。研究具有针对性,但是并没有提出具体的解决这些问题的方法。

蔡整莹和曹文的《泰国学生汉语语音错误分析》(2002)一文中,利用音频识别和声学分析软件,分析了二十二名泰国学生录音样本,发现泰国学生有相同的声母、韵母,以及与声调有关的一些问题和困难,文章还就如何纠正这些与语音相关的偏误提出了教学方法。

陈梅的《从零点开始泰国学生汉语语音错误的分析与对策》(2010)列举了泰国零起点汉语学习者的常见错误案例,并通过分析汉语和泰国不同音素的音

位差异总结了这些错误，鉴于具体原因，建议教师在纠正声音的过程中，可以使用“手口辅助法”反复练习，让学生以更直观的方式逐渐摆脱母语的束缚。

尹茜在《泰国小学生汉语语音错误的分析与应对策略》(2015)一文中，通过调查研究发现，泰国小学生的声母错误主要出现在 z、c、s、zh、ch、r、j、q、x 和 h 中。韵母错误主要出现在 er、撮口呼音和齐齿呼音上。

冯至的《初级汉语水平泰国学生汉语语音错误分析与对策》(2017)一文，梳理了泰国学生学习汉语语音过程中经常出现的错误类型，提出在教学中应避免传统的声调教学顺序，并为泰国学生设计了一种新的教学方法：首先，把第一声调为高平，第三声调为低平，然后将第四声降调，然后用第四声调和第二声调的双音节单词练习发音的教学顺序。

陶欣琳的《泰国学生掌握汉语舌尖后卷舌辅音 zh、ch、sh 和 r 的偏误分析》(2017)中提到，一些学生在学习第二语言的过程中，母语将不可避免地在第二语言的学习中发挥重要影响，这种现象在心理学上被称为“母语迁移”现象。根据这一理论，在第二语言学习过程中，学习者会受到自己母语使用习惯的影响，这会产生积极和消极的影响和干扰。这体现在教育心理学上，使得学习者对外语的掌握与运用出现正面和负面的影响。

欧阳越峰，在其论文《泰国学生汉语舌尖前音——舌尖后音以及舌面音声母发音偏误的分析》(2017)中，从以下四个方面分析形成泰国学生学习这些语音声母的偏误具体原因：1. 从母语的干扰、2. 汉语知识掌握不够全面、3. 用泰语注音标注汉语发音、4. 汉语教师。

谭勇硕《零起点泰国汉语学习者习得偏误分析及其教学对策》(2019)他采用录音的方法将学生的语言进行分析，使用 praat 进行具体分析。并通过软件分析得出的结果对泰国学生的母语和中文进行数据对比分析，分析偏误产生的原因。

吉娜的《泰国学生开始学习汉语的偏见分析》(2019)一文，分析了汉语和泰语之间的联系和差异。分析了泰国学生在汉语拼音学习过程中容易出现的错误，还对偏误问题进行了纠正，但是只对部分拼音进行纠正，问题解决得并不系统。

李文佩的《泰国小学生初级汉语学习语音错误分析》(2020)一文，通过对小学生的问卷调查和录音材料的分析，得出学生在学习汉语拼音的声母、韵母和声调时经常会出现的偏误情况，对这些问题从语音系统和客观的学习环境等因素进行了分析并提出了解决策略。

（三）研究中存在的问题

通过上述的研究成果可以发现不少学者认为，泰国学生学习汉语拼音时受到泰语语音负迁移的影响比较多。但是真正做出具体分析和比较的文献很少。但在实际教学中，有些问题不仅仅只是因为母语负迁移问题。即使汉泰发音完全相同的音，学生也很有可能跟其他发音混淆。缺少对每个阶段知识点的分析，详细分析中文和泰文两种语言的差异，对教学是有很大的帮助的。能够帮助教师理解造成学习拼音问题和发音偏误的根本原因。

这些研究大部分都是针对于学习者的，很少文献是针对教师的，其实如果在教学方开始就出现错误引导的话，就会造成整个教学系统出现问题。在泰国，泰国本土学校对中文教师的资格要求并不高，而且大部分学校也没有一个统一的标准，很多教师都是泰国当地人。一般只有国际学校的教师才是中国人。如果在教学之前能够先培训中文老师，让他们了解拼音的重要性和泰国学生普遍会遇到的瓶颈和难点分析，对中文老师是很好的帮助。

这些研究也存在一定的不足，如研究方向过于单一，研究内容大体相等，但其研究仍为以后泰国学者和中国教师提供了研究和教学的基础。它为泰语和汉语的比较研究开创了先例。泰国人的语言错误主要集中在普通话中的前舌音、后舌音和舌面音三组。因此，通过对各种研究材料的解读，对我校同龄学生的研究，对教师水平的调查分析，以及对拼音教材的解读，我希望在泰国学习汉语的学生能够在发音方法和拼音教学方面取得突破。

三、研究的主要内容和理论

（一）研究的主要内容

笔者的硕士专业是汉语教学，并在 SARASAS WITAED SAMUTPAKARN

SCHOOL 担任中文教师，教授对象包括小学生和中学生，对他们的汉语面貌比较了解。除此之外还接触到很多本土中文教师，对他们的汉语水平及课堂教学方法有一定的了解，为本文研究提供了有利条件。

本文的研究包括以下内容：

1) 通过对比分析中文和泰文的发音，总结中文拼音发音的特点，找出中泰发音的相同和不同之处。对中泰的声母和韵母、声调进行对比分析。

2) 总结泰国学生发音错误的情况：泰语注音问题，发音偏误问题和母语的负迁移问题。

3) 找出和设计适合泰国学生学习拼音的方法。

4) 分析被访谈老师的教学方法和师资能力。

（二）研究的理论

1. 对比分析理论

所谓对比分析理论，最早是由学者拉多提出来的，他认为第二语言和第一语言的相似成分易于学习，而不同的语言成分则难以学习。也就是说，两种语言的结构特征相同，会导致正迁移，而两种语言之间的差异则会导致负迁移。负迁移导致第二语言习得困难和学生偏见^[1]。负迁移对学习通常有两种干扰，一种是阻碍性干扰，也就是说，当学生学习目标语言的某一语言项目时，如果该项目不在学生的母语中，那么学生的母语将对学生的学习目标语言产生影响。造成干扰。另一种是干预性干扰，即虽然目标语言中没有学生需要用母语学习的语言项目，但学生仍然会使用母语中类似的语言项目来干扰学生对目标语言的学习。

2. 偏误分析理论

偏误分析，是系统地分析学习者在第二语言习得过程中产生的错误，研究其来源，解释学习者的中介语系统，从而了解学习者二语习得的过程和规律。^[2]偏误分析以中介语理论为基础，指的是在学习目的语的过程中不熟悉目的语规则的学生，做出不正确的判断和推论，从而产生了一种既不同于母语，它也不同于目标语言的语言系统。关于偏误分析中的“错误”，学者鲁健骥认为，偏误是指中介语规则与目的语规律之间的差距，它也是有规律可循的。^[3]

3. 建构主义理论

建构主义，也称为结构主义，它属于认知心理学派的一个分支。建构主义学习理论包括知识观、学习观、学生观、教师观等。建构主义学习理论强调以学生为中心，认为学生是认知的主体，是知识意义的积极建构者；教师只帮助和促进学生的意义建构，不要求教师直接向学生传授和灌输知识。建构主义认为，学习总是与一定的社会文化背景相联系，即“情境”。在实际情况下学习可以让学生利用他们现有的知识来吸收和索引新知识。建构主义还强调合作学习对学习新知识非常有帮助，学生在教师的组织下进行小组讨论，建立学习群体，共同学习新知识。

[1] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2000. 185.

[2] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2000. 191-199

[3] 鲁健骥. 中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1984, (3): 44-56.

四、研究方法

1. 问卷调查法：以本校小学生为本文的调查对象，以找出致使学生发音不正确的因素，了解拼音学习中遇到的问题，了解学生的喜好，以帮助解决问题。

2. 对比分析法：通过对泰语和汉语的声母、韵母和声调的对比分析，我们可以了解两种语言的差异，发现发音的重点和难点，总结泰国中学生的发音错误情况。

3. 收集资料法：通过分析本学校的拼音教材和课件。跟小学中文老师沟通了解教学问题，和参考相关文献，分析学生所面临的问题，以及所造成之后学习过程所遭受的挫折。

4. 访谈法：对部分中文教师进行一对一的访谈，主要内容包括汉语拼音教学方法，教学难点，课时安排以及错误发音纠正等。请本学校的中文教师进行拼音发音，通过录音请中国拼音教师进行协助，分析泰国中文教师的发音问题。

第一章 泰国北榄府萨拉萨维特学校教学现状

第一节 泰国北榄府萨拉萨维特学校概貌

一、学校状况

萨拉萨斯威塔德北榄府学校，英文为 SARASAS WITAED SAMUTPAKARN SCHOOL。坐落于泰国北榄府，于 2016 年 4 月 28 日成立，开设双语系教学，从幼儿园到初中。有 5 层教学楼，总面积为 56,000 平方米。许可人是 AjarnPiboonYongkamol，校长是 WarisananDejpanprasong。当年各级各类学生共有 850 人。随后，2017 学年，学校将年级扩展到高中。2017 年 12 月，学校开始建设第二栋教学楼，此教学楼一共有 6 层。施工完成于 2018 年，当年各年级学生总数总计 1,770 人。到 2018 年 6 月，WarisananDejpanprasong 夫人辞去校长职务，因此任命 OrawanLohkham 夫人为校长。从 2018 年 7 月 1 日起至 2019 年各级各类学生共 2298 人。2019 学年各级各类学生 3002 人。

二、学生情况

目前，在萨拉萨斯威塔德北榄府学校，学校共有 3460 名学生，包括 940 所幼儿园、1852 所小学、444 所初中和 224 名高中生。他们大多数来自北榄府，其中 95% 是当地的泰国学生，还有少数是华人儿童。从笔者的教学经验中，我发现泰国的小学生更活泼，课堂上更活跃，爱说话，注意力不太集中。小学生的总体自学能力不强。但学生们有很好的动手能力和个人表达的欲望。泰国的大多数学生都很有天赋，喜欢表演。他们喜欢充满肢体语言的课堂气氛，喜欢通过玩游戏来学习，不喜欢过于死板的教学方式。泰国的学生们不太存在升学压力，所以泰国学生在学习时不是那么努力上进，学习后不会主动去复习。

第二节 问卷调查的设计与分析

教师，是每一位学生学习知识的直接传授者，在汉语教学的过程中，汉语教师的地位也是一样的。笔者了解到，我们学校有四名汉语教师，他们都是泰国人，而且教师的级别不同。为了更好地了解小学生学习汉语拼音的情况，作者对汉语教师进行了相关调查和访谈。

一、问卷调查的设计

本次调查以中文为主泰文翻译为辅的问题形式出现。问卷分为两部分：第一部分是针对教师教育背景方面的调查，第二部分针对的是教师教学情况方面的调查。第一部分主要是了解汉语教师的个人基本情况，包括年龄、教龄、学位、国籍和 HSK 汉语水平。第二部分侧重于教学方法和个人见解，主要是关于教师个人教学理念和教学技巧，这些问题能反映出教师在教学中存在的问题。

二、问卷调查的实施

本次调查，笔者共计发放四份问卷，问卷全部收回。统计问卷调查结果并分析。

第三节 汉语教学情况

一、教师背景调查

教师的背景调查具体内容有：年龄、教龄、学位、国籍和 HSK 水平调查。

表 1 教师背景调查表

编号	年龄	教龄	学位	国籍	HSK 水平
1	27	3 年	本科	泰国	没有考过
2	26	2 年	本科	泰国	4 级 180 分
3	28	5 年	本科	泰国	没有考过
4	25	2 年	本科	泰国	没有考过

从表中可知，本校的汉语教师均为本土教师：小学部一到六年级的教师主要由本土教师负责。教师的年龄相对比较年轻，教龄比较短，学位都是本科毕业，只有一位教师参加过 HSK 考试，水平为四级。从此可以看出教师教学经验也并不丰富。调查发现，在低年级的任教教师当中，大部分均为本土教师，从学生的年龄和认知水平上来看，这样的安排比较合适，对本校来说，大部分的学生都来自于泰国，以母语形式的授课方式比较适合低年级的小学生。任课老师大多都是当地人，他们相对容易管理低年级学生的课堂，学生可以更多地遵循教师指导。

由于 2021 年受新冠疫情影响，所有的中文教师和志愿者全部回国。在这之前大部分中国籍教师会担任高年级的教学任务。从中学部初中一年级到高中三

年级。大部分的中国籍教师的泰语水平仅限于简单的日常交流，在课堂管理和语法难点重点分析时讲解不然泰国本土教师有优势。在疫情之前，小学部的中文任教教师的聘请条件必须在泰国有三年以上的任教经验才可。

本次对该校的四名汉语教师分别做了访谈，下面以编号代替每名教师：

1号教师的家庭成员均为土生土长的泰国人，她家里除了她本人没有人会说中文，其他人也没有学习中文经验。她的汉语是从高中开始学习，开始始于兴趣爱好，到了大学修了商务汉语专业，该名教师在办公室和其他中文教师大部分用泰文沟通。该教师有过在其他补习班教授中文的一年教学经验。曾经参加过汉办在泰国举办的本土汉语教师培训。

2号老师的祖父和祖母都是中国人，其祖母只会说中国的潮州本地话，而其祖父则可以说一口流利的汉语，可惜的是，其父母并不会讲汉语。家中有汉语的语言环境。这位老师自己也会说一点潮州话，平时在与同事的交流过程中，主要使用泰语。在大学三年级，有赴中国广西学习一年的经验。本教师为在读研究生，在此之前，也曾参加过一所大学的教师培训。本科毕业后有过在中国公司工作的经验，担任中文协调员的职位。

3号教师的配偶是华侨，丈夫会说粤语和普通话，儿子、女儿和她会说普通话，在家里有一个学习普通话的环境。泰语主要用于办公室的日常交流。我有两年在北京学习汉语的经验，并参加了中国驻泰国侨务办公室举办的教师培训，并通过考核。

4号老师的家人都是泰国人，除了她自己，家里没有人会说汉语。与办公室其他教师的交流主要是用泰语。她没有出国留学学习汉语的经验，也没有参加当地的教师培训项目。

通过访谈我们可以看出，大部分教师没有从小受到中文习得环境，而日常交流也是用泰文，这使教师缺乏大量的口语训练。大部分教师参加过教师培训项目。但教师反馈这些培训并没有针对本土教学，只是综合了汉语教学知识和中国文化的传授。

二、教学现状及问题

(一) 使用教材



图 1 使用教材

本校使用的是泰国 TES 出版的《梅花》课本和配套练习册。教师普遍认为目前所使用的教材并没有对拼音进行深入细致的讲解，而是一带而过。此教材偏向于认读和日常交流，即使按照课本上的教学顺序学习完拼音，学生也不能独立完成拼读，对生词也不能拼出正确地发音。这对后面的学习都会有很大的影响。不用说偏误，在实际认知拼音上就存在着很大的问题。虽然教师一再强调拼音的重要性，可是学生并不能理解。再者教材每一课的跨度很大，学生在一堂课上并不能吸收一篇课文的内容。对于中文零起点的泰国小学生来说，每一课的对话内容都需要长时间的复习和反复对话练习才能记住。而学校和学生都不具备这样的条件，这样一来学习中文可以说是比较敷衍的。下面笔者分析一下教材中的拼音教学问题：

例如课本的第一册中，只教授了 23 个声母及 6 个韵母 a、o、e、i、u、ü，其他内容是简单的日常对话，和汉字书写认知。每一课的拼音学习讲解非常少。在练习册中没有任何关于拼音书写的练习，只是有每一个课生字抄写练习。而第二本教材并没有继续教授剩下的韵母，而是直接跳过。讲解拼音的变调和儿化音。这样一来教师必须在要完成本身课本的教学情况下，加入剩下的韵母教学工作。不管对学生还是教师来说都是一大难题。教材的第三册没有涉及到任何拼音教学，拼音只出现在课本和生词里，并没有多做解释。而课后练习直接以文字的形式出现，要求学生也以文字的形式回答。这套教材比较适合

有汉语基础的学生学习。而拼音又是学习中文的基础，如果基础打不好，以后想学好中文就难上加难。

（二）课程设置的课时安排

在萨拉萨斯威塔德北榄府学校，泰语、英语、中文三种语言是同时进行的，都有专门的办公室。教学设施比较齐全，教室里配有投影仪、电脑、电视、话筒、音响等教学设施。本校以泰文和英文为准，每间教室都配有泰国教师和外国教师，没有中文教师。中文课为每周一到两次，每堂课 40 分钟，每周大概两三个小时。本校汉语并没有开设兴趣班，兴趣班主要是针对英文、兴趣小组和体育活动。小学部每个年级有 10-14 个班，每个班有学生不超过 35 人。因为我们学校的大多数学生都是零基础的汉语学习者，中文教师选择从拼音开始循序渐进教授中文，在汉语拼音教学课推荐课时是 42 小时（6-7 周）的建议下，我们可以看出本校的课时安排极其少，而且还间断、不连续。这样的课程安排没有给学生的汉语学习提到帮助。课程间隔时间太长，会使学生容易忘记前面所学习的内容。尤其是小学一年级的学生，由于他们的年龄太小，课堂上不能集中精力进行学习，对于学习拼音是很不利的。笔者每次上课都需要对前面的知识进行复习，再学习新的内容。就拼音而言，复习时间通常在 10—15 分钟左右，占去了一次授课时间 30% 左右。从此可以看出本校的中文课程安排存在着一定的问题，如果这些问题没有解决好，就会影响到学生对汉语拼音的学习。

（三）教学中的问题

通过调查教师反映最多的是学生无法理解什么是拼音及拼音教学枯燥无趣。下面笔者对两个问题分别进行分析：1）无法理解什么是拼音。在泰语属于表音文字，并不像中文需要拼音借助来拼读生词，所以小学生对拼音的意义是什么有点无法理解，也无从下手，对不上拼音和汉字的联系。而实际教学中教师并没有给学生很认真地讲解这一问题，而是直接进入主题，让在刚刚同时起步学习英文和中文的小学生产生了混淆。2）拼音教学枯燥无趣，大部分教师都是用领读的方式进行拼音教学，学生一味地死记硬背很是无聊。发音课上缺乏有趣的教学方法，只有乏味的反复阅读。这种教学方法在当地教师的汉语课堂上非常普遍虽然教学效果不好，但你仍然可以学到一些发音知识。与中国学生不同的是，中国学生有中文的基础，在教授拼音时能用日常生活中的词汇代替拼音中的声母和韵母发音，帮助学生联想记忆。而对于泰国学生教师能做的就是用母语泰文中的相似发音进行教学记忆。而这时母语负迁移的问题就会出现，学生干脆以母语发音代替第二语言。这在日后学习中就会出现严重偏误，

久而久之偏误问题就会石化。

除上述两个问题以外，笔者认为授课时间少也会对教学产生问题。由于本校的中文课时比较少，一学期只有 32 个小时左右的中文课，但是汉语拼音推荐授课时间是 42 小时，从此可以看出，在规定的时间内并不能完整地进行拼音教学。而教材的第一册，拼音内容只占了 30%，也就是说教师需要在小于 10 个小时的教学时间内完成拼音教学。而第二册对没有教完的韵母，教师只能用自己的教学方法教授学生，而这些方法不能做到统一一致，使学生的汉语水平参差不齐。这种“捉鸭子”的教学方法，教学效果往往不佳，尤其是对于汉语学习尚处在起步阶段的小学生们。



第二章 泰国学生学习汉语拼音情况调查

第一节 问卷调查的设计与实施

一、调查的目的与意义

笔者在泰国萨拉萨斯威塔德北榄府学校，担任小学部中文教学教师，在实际教学中发现，小学生说的汉语在发音中有很多问题。泰国的学生，性格方面较为慵懒，不是很注重学习，导致学习质量下降，因此，学生的发音是错误的，不能达到正常的发音教学目标，一些针对中国学生的拼音教学方法在泰国并不可取。

本论文通过前面的阅读文献和笔者的亲身教学经验，有针对性的通过问卷调查及录音的方式，找出泰国小学生学习汉语拼音中遇到的问题，进而提高拼音教学效率和质量。由于本校一年级小学生开始学习拼音，所以此次的问卷调查的对象是针对拼音知识已学习完的三年级小学生进行的，调查内容包括拼音掌握情况和发音的调查。分为书面问题和发音录音两个方面。笔者通过分析拼音难点和重点、前人的总结和自己实际教学中的经验而设计的。本调查贴近泰国小学生汉语拼音发音及教学的问题，拼音学习是学习汉语的基础问题，也是泰国教师一直关注的问题。

二、问卷调查的设计

由于回答问卷调查的小学生汉语水平比较低，本次问卷调查以中文为主泰文为辅的翻译形式出现。问卷调查一共由五部分组成：第一部分为学生背景调查，第二部分为拼音认知知识调查，第三部分为拼音学习问题调查，第四部分为泰语注音问题调查，第五部分为发音偏误测试，这个部分通过录音对调查者进行发音测试，其中包括：声母、韵母、声调、变调、轻声和儿化音这些方面的词语拼读。

三、问卷调查的实施

本次问卷调查，共发放问卷五十份，回收问卷五十份。笔者对回收到的问卷进行了详细的分析。

第二节 泰国学生学习拼音问卷调查结果统计

一、关于学生背景调查

1. 你是否是华裔？

表 2 第 1 题的问卷调查结果统计

是	不是
2%	98%

二、拼音认知知识调查

2. 你认为在你最初的汉语学习过程中，遇到的最难学的声母是？（多选）

表 3 第 2 题的问卷调查结果统计

m	f	l	h	j	q	x	zh
12%	9%	5%	37%	47%	52%	51%	59%

ch	sh	r	z	c	s	y	w
62%	60%	51%	64%	65%	54%	34%	28%

学生认为以上这些声母难度比较大。

3. 你认为在你最初的汉语学习过程中，遇到的最难学的韵母是？（多选）

表 4 第 3 题的问卷调查结果统计

ü	ei	ou	ia	ie	iao	iou/iu	uei/ui	üe	en
25%	23%	28%	22%	23%	28%	21%	75%	34%	22%

ang	eng	ian	iang	uen	uang	ueng	iong	ün	er
26%	31%	37%	32%	65%	69%	54%	38%	55%	61%

学生认为这些韵母发音比较难。

4. 你认为在你最初的汉语学习过程中，遇到的最难学的声调是？（多选）

表 5 第 4 题的问卷调查结果统计

阴平（ˉ）	阳平（ˊ）	上声（ˇ）	去声（ˋ）
22%	37%	46%	43%

在声调调查中，学生普遍认为上声（三声）最难，其次是去声（四声）。

5. 你知道哪些是整体认读音节吗？

表 6 第 5 题的问卷调查结果统计

知道	不知道
6%	94%

学生对整体认读音节知识没有概念。

6. 你在学习汉语拼音时，能分清平舌音（z、c、s）和翘舌音（zh、ch、sh、r）吗？

表 7 第 6 题的问卷调查结果统计

能	不能
32%	68%

对于平舌音和翘舌音，学生分不太清。

7. 你觉得平舌音和翘舌音难吗？

表 8 第 7 题的问卷调查结果统计

很难	不太难	不难	很简单
54%	32%	12%	2%

对于平舌音和翘舌音，学生普遍认为很难。

8. 请你写出 jqx 和 ü 拼写后的拼音。

表 9 第 8 题的问卷调查结果统计

题目	j+ü+三声	q+ü+一声	x+ü+二声
错误率	68%	62%	56%

学生并不能正确拼写出 j、q、x 与 ü 拼写后需要去掉 ü 的两点，此题错误率很高。

9. 你能读准音节中出现的轻声吗？

表 10 第 9 题的问卷调查结果统计

能	不能
87%	13%

学生自认为可以准确读出拼音中的轻声。

10. 请选择正确的变音拼音，在正确的拼音上画“✓”

表 11 第 10 题的问卷调查结果统计

	题目			错误率
1	妈妈	mā ma	māmā	13%
2	你好	nǐhǎo	nǐhao	34%
3	一条河	yìtiáohé	yītiáohé	70%
4	葡萄	pútáo	pútao	66%
5	我的	wǒde	wǒdē	10%
6	一个	yíge	yīge	63%
7	一千	yìqiān	yīqiān	71%
8	哥哥	gēge	gēgē	8%
9	桌子	zhuōzi	zhuōzī	39%

可以看出学生对拼音变音方面还是存在着很大的问题的。

三、关于拼音学习问题

11. 你喜欢学习拼音吗？

表 12 第 11 题的问卷调查结果统计

喜欢	不喜欢
21%	79%

学生大部分都不喜欢学习拼音。

12. 你对学过的拼音教材感觉如何？

表 13 第 12 题的问卷调查结果统计

非常好	还可以	不好	无所谓
2%	38%	36%	22%

学生对教材最多的感受是还可以，其次是不好，也有部分感觉无所谓。

13. 你目前能熟练读拼音吗？

表 14 第 13 题的问卷调查结果统计

能	不能
65%	35%

大部分学生表示目前不能熟读拼音。

14. 你在课堂外，每天复习汉语的时间？

表 15 第 14 题的问卷调查结果统计

1 小时一下	1-2 小时	2-3 小时	不学习
13%	0%	0%	87%

有很多学生选择除了在课堂是以外，每天不复习汉语。

15. 你是否关心汉语考试成绩？

表 16 第 15 题的问卷调查结果统计

非常关心	不关心	一般
78%	6%	16%

大部分的学生表示非常关心汉语考试成绩。

16. 你上学期汉语考试成绩？

表 17 第 16 题的问卷调查结果统计

A+/A/A-	B+/B/B-	C+/C/C-	D/不及格
12%	51%	28%	6%

可以看出学生们的成绩处于中等水平。

17. 你的老师如何教发音的？

表 18 第 17 题的问卷调查结果统计

老师先读，随后学生跟读	58%
老师让学生跟着光盘读	1%
指导学生读，然后老师纠正	41%

对于教师教授发音大部分都是老师先读，然后学生跟读，或者教师指导学生读，然后进行纠正。

18. 遇到一些发音困难的问题，老师通常会怎么教？

表 19 第 18 题的问卷调查结果统计

让学生们一次又一次的练习	47%
教师教一些发音的方法	33%
跳过，然后正确	20%

对于发音比较困难的拼音，大部分的时候教师让学生们反复练习，但是也有少部分学生选择教师跳过，不多做解释。

19. 当你的发音出现错误，老师想要为你纠正时，你的心里想的是什么？

表 20 第 19 题的问卷调查结果统计

高兴，可以提高语音水平	76%
没有想法，只是按照老师说的改正	2%
觉得焦虑、以后羞于开口	0%
没有必要，又不会影响正常交流	22%

对于教师纠正学生的错误发音，学生大多数还是觉得很高兴的，从而提高汉语水平。

20. 当教授拼音时，你的老师讲解和练习方面，哪一项花费的时间较多？

表 21 第 20 题的问卷调查结果统计

练习多	讲解多	不固定
21%	65%	14%

超过一半的学生认为教师在教授拼音时讲解多，而练习比较少。

21. 你对教学中的哪些内容感兴趣？

表 22 第 21 题的问卷调查结果统计

汉语拼音	汉语词汇	汉字	日常用语
2%	34%	21%	43%

学生们普遍对日常用语比较感兴趣。

四、泰语注音问题

22. 你会用泰语注释拼音发音吗？

表 23 第 22 题的问卷调查结果统计

会	很少	不会
87%	10%	3%

会用泰语注释拼音发音的学生占了大多数。

23. 在课堂上老师会用泰语注音教拼音吗？

表 24 第 23 题的问卷调查结果统计

都是泰语注音	一些是泰语注音	不用泰语注音
0%	9%	91%

教师在课堂上几乎不会用泰语注音教授拼音。

24. 语音教材中有出现泰语注音吗？

表 25 第 24 题的问卷调查结果统计

有	没有
0%	100%

本套《梅花》教材中没有出现任何泰语注释。

25. 你一般在什么情况下使用泰语注音？（可多选）

表 26 第 25 题的问卷调查结果统计

学习新内容时	遇到不会读或者读不准的时候	从不使用
70%	30%	0%

学生在学习新内容时，通常更习惯于用泰语来注释汉语语音的发音。

26. 你认为用泰语注音的方法是否能帮助你学习拼音？

表 27 第 26 题的问卷调查结果统计

能	不能
81%	19%

大部分学生都认为泰语注音能帮助自己的学习。

27. 用泰语注音的方法能带来哪些好处?

表 28 第 27 题的问卷调查结果统计

学得快	记得住	没有好处	其他
35%	38%	0%	27%

学生认为用泰语注释的方法可以让中文觉得快，而且方便记忆。

通过笔试调查可以看出学生无论是在拼音认知方面、学习和泰语注音问题上都存在着很多的问题。在拼音认知方面调查表明超过一半以上的学生拼音的基础功相当不扎实，拼写和拼音变音问题上错误率相当高。只有在非常简单的和常用词语上才能正确发音，学生自认为对拼音知识掌握得还可以，可是在实际调查测试中效果并不理想。在学习拼音方面，学生对拼音课并不感兴趣，认为课程枯燥无趣，对于教师而言本身教材就存在着很大的漏洞。虽然学生很关心自己的成绩，也乐于接受教师的纠正，但是由于本身教材的拼音内容少并没有深入讲解，教师需要自行额外教学，而又要做到就课件生动，活跃课堂这也给教师造成了很大的压力。对于泰语注释方面，教师不会选择用泰语注释帮助教学，而教材中也没有出现这种情况。说明教师很了解母语的负迁移作用，但是学生大部分还是选则了在不太懂或者太难的拼音发音上用泰语注释。学生们大部分认为泰语注释能够帮助拼音学习，这就是造成拼音偏误的主要问题之一。

五、关于语音偏误的统计与分析

偏误，是第二语言教学过程中的一种常见现象，也是第二语言学习者在语言学习过程中不可避免的情况。因此，在教授第二语言时，教师应该分析学习者的错误，然后使用适当的方法正确引导他们。作为一名教师，为了更好地开展下一阶段的教学，有必要通过偏差分析来分析和了解学生的学习情况和语言掌握情况。此次调查笔者对 50 名小学生三年级的学生进行了拼音发音偏误测试，请每一名学生读出下列每个词语，同时对测试进行录音。笔者还请了中文籍的中文教师，此教师在拼音教学中有超过 10 年的教学经验，请她对每一个学生的调查录音进行逐个分析，并得出偏误和错音结果：

(一) 声母方面

表 29 声母偏误率的统计

	题目	偏误率		题目	偏误率
1	切开 qiēkāi	49%	15	午饭 wǔfàn	25%
2	揭开 jiēkāi	30%	16	补票 bǔpiào	24%
3	方法 fāngfǎ	46%	17	习字 xízì	53%
4	横幅 héngfú	42%	18	入口 rùkǒu	51%
5	看到 kàndào	3%	19	路口 lùkǒu	28%
6	责任 zérèn	54%	20	呼唤 hūhuàn	43%
7	祝愿 zhùyuàn	67%	21	示弱 shìruò	21%
8	孜孜 zīzī	49%	22	漂亮 piàoliang	50%
9	城池 chéngchí	71%	23	停下 tíngxià	38%
10	层次 céngcì	63%	24	冬天 dōngtiān	5%
11	识字 shízi	41%	25	松石 sōngshí	45%
12	感到 gǎndào	21%	26	门面 ménmian	2%
13	春意 chūnyì	16%	27	奶牛 nǎiniú	5%
14	存疑 cúnyí	35%	28	乌龟 wūguī	10%

下面笔者对声母测试进行逐一解释：

表 30 声母发音问题的分析

	题目	错误率	发音问题分析
1	切开 qiēkāi	49%	q 发音时舌面前部顶住硬腭，气流冲破舌根的阻碍，摩擦成音，由于发音部位和 j 一样，学生发音时 q 和 j 有混淆。k 发音部位和 g 一样，有些学生会把 k 读成 g，学生会错读成 jiēgāi。
2	揭开 jiēkāi	30%	同上。j 的发音部位和 q 一样，学生发音时有偏误 j、q 不分。k 和 g 的发音部位一样，学生会错读成 qiēgāi。

	题目	错误率	发音问题分析
3	方法 fāngfǎ	46%	f 发音时上齿需要接触下唇，气流从中间摩擦而出，声音清快。有的学生发音时咬下唇比较重，而且结使时有喉音，同时会拉长声音。
4	横幅 héngfú	42%	h 的发音时声带不震动，舌根接近软腭，而学生会读成偏向于母语的 h ，喉音很重，舌根会更退后接近喉咙。
5	看到 kàndào	3%	由于 k 和 g 的发音部位一样，学生发音会有偏误。d 的发音不送气，但是有些学生发音时送气会读成 t，最后读成 gàntào。
6	责任 zérèn	54%	z 的发音时舌尖是平的，有些学生将舌头稍微卷起发音会变成 zh。r 发音时，舌尖上翘，舌头靠近硬腭前部，声带震动，摩擦成音，而学生发音时会将舌尖触到上颚，声带没有震动，导致发音错误，偏向于泰语发声系统中的颤音字母 “ຣ”。
7	祝愿 zhùyuàn	67%	zh 的发音会和 z 相混淆，学生分不知道什么时候舌尖应该翘起，分不清舌尖后音和舌尖前音，学生会错读成 zùyuan。
8	孜孜 zīzī	49%	同上。学生们大部分对 zh、z 不分，发音很模糊，学生会错读成 zhīzhī。
9	城池 chéngchí	71%	学生读 ch 的时候舌尖不会上翘，发音偏向 c 舌尖会伸平。学生对要卷舌的音比较陌生，所以发音困难，学生会错读成 céngcí。
10	层次 céngcì	63%	同上。ch 和 c 混淆，会错读成 chéngchì。
11	识字 shízi	41%	sh 的发音舌尖需要上翘，接近软腭，气流从舌尖与软腭间摩擦而出，但是

	题目	错误率	发音问题分析
			有些学生不会将舌尖上翘会把 sh 读成 s, z 的问题同上, 学生会错读成 sízhì。
12	感到 gǎndào	21%	同 5, g 与 k, d 与 t 的读音有混淆, 学生会错读成 kǎntào。
13	春意 chūnyì	16%	学生读 ch 的时候舌尖不会上翘, 发音偏向 c 舌尖会伸平。学生对要卷舌的音比较陌生, 所以发音困难, 学生会把 y 的读音拉长, 学生会错读成 cūnyì。
14	存疑 cúnyí	35%	c 的发音问题同上, 学生会错读成 chúnyí。
15	午饭 wǔfàn	25%	f 是唇齿音, 上齿接触下唇, 气流从中间摩擦而出, 声带不振动, 学生发音错误时会把声音拉长。
16	补票 bǔpiào	24%	b 的发音不送气, 可是学生读错时会送气发成 p, 而读成 pǔpiào。
17	习字 xízì	53%	x 是舌面前音, s 是舌尖前音, 两个音的发音部位不同, 但发音方法相同。泰语中没有舌面前音, 所以汉语中的 x 对学生来说难度很大, 学生会错读成 sízì。
18	入口 rùkǒu	51%	r 发音时, 舌尖上翘, 舌头靠近硬腭前部, 声带震动, 摩擦成音, 而学生发音时会将舌尖触到上颚, 声带没有震动, 导致发音错误, 偏向于泰语发声系统中的颤音字母 “ຣ”。
19	路口 lùkǒu	28%	k 发音时需要送气, g 发音时不送气, 学生发音时会有混淆, 会错读成 lùgǒu。
20	呼唤 hūhuàn	43%	h 是舌根音和泰语的喉音 ɰ 都是清擦音, 两者的发音方式是一样的, 但是

	题目	错误率	发音问题分析
			发音部位是不同的，学生发 h 时也会习惯性地将其鼻音化。
21	示弱 shìruò	21%	sh 是卷舌音，在泰语里很陌生，学生会用 s 来代替泰语没有的卷舌音，r 的发音问题同 18，会错误读成 sīluò。
22	漂亮 piàoliang	50%	p 发音时的如果送气不够，发音会变成不送气的 b，会错读成 biàoliang。
23	停下 tíngxià	38%	t 的读音要送气，有些学生不送气会读成 d，x 是舌面前音，s 是舌尖前音，两个音的发音部位不同，但发音方法相同。泰语中没有舌面前音，所以汉语中的 x 对学生来说难度很大，学生会错读成 s。
24	冬天 dōngtiān	5%	d 和 t 的发音部位一样，学生容易记混淆，错读成 dōngdiān。
25	松石 sōngshí	45%	sh 是卷舌音，在泰语里很陌生，学生会用 s 来代替泰语没有的卷舌音，学生会错读成 sōngsǐ。
26	门面 ménmian	2%	m 是鼻音，不送气，学生发音错误很少。
27	奶牛 nǎiniú	5%	n 与泰语的发音部位、发音方法都相同，所以读音错误很少。
28	乌龟 wūguī	10%	g 的发音不送气，k 的发音送气，学生会有混淆，会错读成 wūkuī。

下面笔者对学生声母发音的错误情况进行总结：

声母 d/p、d/t、g/k 的偏误分析

通过调查可以发现汉语中的 b、p、d、t、g、k 与泰语的 ด、พ、ต、ท、ก、ค 发音部位、发音方法都是同一个音素。但由于这三组音素存在送气和不送气的区别，学生在学习时会有混淆。送气和不送气、清音还是浊音会对学生学习时有一定的困扰。

声母 m、f、n、l、s 的偏误分析

汉语的 m、f、n、l、s 与泰语的 ม、ฟ、ต、ท、น、ล、ซ 发音部位、发音方法都是同一个音素。因此能够充分利用母语的正迁移作用，学生发生偏误的情况不多，他们能迅速地掌握这些声母的学习。

声母 z、c、s 的偏误分析

平舌音 z、c、s 中，主要问题集中在 z 和 c 的上面。由于在泰语中没有 z 和 c 的发音，这两个音时舌尖前音，所以学生对这两个音的学习难度会大一些，在发 c 音的时候，舌尖要轻轻的顶住上齿背部的地方，然后从喉部送出气流，而且气流比较强，但是学生无法掌握气流力度，通常送气不够。学生在读 z、c 的时候经常用母语的舌面中音 จ、ฉ 来代替。

声母 zh、ch、sh、r 的偏误分析

在泰语里没有舌尖后音、学生很难掌握 zh、ch 的发音。学生会用泰语中的 จ、ฉ 舌面中音来代替，这些泰语中没有的翘舌音 zh、ch、sh、r 中，发音时需要把舌头翘起来，舌头幅度翘起来的高低都会影响发音。对于舌头翘起来的幅度比较小的问题，是 r 这个声母，学生发音介于 r 和 y 的中间。对于舌头幅度比较大时，造成气流出来过多，这样一来发音就不准确了。而在 ch 和 sh 这两个声母的发音，学生容易混淆，ch 的卷舌程度不够造成发音偏于 c。

声母 h 的偏误分析

泰语中的喉音 ห 和汉语中的舌根音 h 都是清擦音，二者的发音方法是一样的，听上去很像，但是二者的发音部位不同。h 在汉语拼音中发音时，舌根需要靠近软腭，然后气流摩擦而出，而 ห 的发音更靠后，还有一点鼻音。所以学生读 h 的时候会习惯性将其鼻音化，这个声母对学生来说学习问题很大。

声母 j、q、x 的偏误分析

关于舌面前音 j、q、x 的偏误在于大部分的学生发音时舌头位置比较靠后。因为这三个声母在泰语中没有相似的发音，所以对学生来说比较陌生。他们会把 j 读成偏向 c 的音，把 q 读成偏向 c 的音，把 x 读成偏向 s 的音，而且发音时摩擦很轻。

(二) 韵母方面

表 31 韵母偏误率的统计

	题目	偏误率		题目	偏误率
1	发达 fādá	11%	20	兰花 lánhuā	2%
2	薄膜 bómó	32%	21	分文 fēnwén	8%
3	合格 hégé	36%	22	亲近 qīnjìn	14%
4	私自 sīzì	11%	23	均匀 jūnyún	76%
5	制止 zhìzhǐ	15%	24	偏远 piānyuǎn	47%
6	耳朵 ěrduǒ	65%	25	传呼 chuánhū	55%
7	耐心 nàixīn	29%	26	圆圈 yuánquān	58%
8	内心 nèixīn	14%	27	论文 lùnwén	65%
9	少数 shǎoshù	8%	28	浪花 lànghuā	31%
10	手术 shǒushù	43%	29	风闻 fēngwén	25%
11	价值 jiàzhí	38%	30	清静 qīngjìng	13%
12	列国 lièguó	78%	31	空中 kōngzhōng	51%
13	滑动 huádòng	46%	32	窗户 chuānghu	75%
14	活动 huódòng	52%	33	强调 qiángdiào	84%
15	略图 lüètú	79%	34	文采 wéncǎi	12%
16	调料 tiáoliào	87%	35	汹涌 xiōngyǒng	63%
17	牛奶 niúnnǎi	45%	36	区域 qūyù	49%
18	摔坏 shuāihuài	53%	37	朴素 pǔsù	33%
19	归队 guīduì	21%			

下面笔者对韵母测试进行逐一解释：

表 32 韵母发音问题的分析

	题目	偏误率	发音问题分析
1	发达 fādá	11%	学生发错音时会将声音拉长，但是大部分没有什么问题。
2	薄膜 bómó	32%	o 发音时嘴唇拢圆，嘴唇不动，但是如果学生口型不固定，会错读成ao, bómáo, 。
3	合格 hégé	36%	e 的发音没有什么问题，但是有些学生将拼音中的“e”和英文中的“e”记混淆，错读成 hígí。
4	私自 sīzì	11%	z c s 后边的元音是舌尖元音，发音时学生习惯拉长音，会出现像泰语中的长音。
5	制止 zhìzhǐ	15%	zh 后边的元音是舌尖后元音，发音时学生习惯拉长音，会出现像泰语中的长音。
6	耳朵 ěrduo	65%	er 发音时，舌位居中发 e 的音，然后舌尖向硬腭卷起，两个字母同时发音。学生发错音时如果舌头卷起程度不够会偏向 e 的读音，读成ěduo。
7	耐心 nàixīn	29%	先发 a 的音，然后滑向 i，气流不中断，读音轻短，学生发错音时会拉长音，关于 in 发音时舌尖抬起抵住硬腭前部，但是学生发音时会错读成 ing。
8	内心 nèixīn	14%	学生会把 ei 和英文中的 e 记混淆，念成 i，会读成 nìxīn。
9	少数 shǎoshù	8%	个别学生把 u 记成ü，读成ü。
10	手术 shǒushù	43%	学生会把 ou 读成 o 去掉 u，读成 shǒushù。
11	价值 jiàzhí	38%	ia 学生发音时去掉a，读成 jìzhí。
12	列国 lièguó	78%	ie 的发音，先发 i，再发 e，气流不

	题目	偏误率	发音问题分析
			中断，但是学生会错读成 i, 念成 lìgu ó。
13	滑动 huádòng	46%	ong 的发音，嘴型要先发 o 的音，有些学生的嘴型先发 e 的音，学生会错读成 huádèng。
14	活动 huódòng	52%	uo 有些学生读成 ua, ong 的发音，嘴型要先发 o 的音，有些学生的嘴型先发 e 的音，学生会错读成 huádèng。
15	略图 lüètú	79%	üe 的发音读错的有很多种，分别是 u、iou 和 ie。
16	调料 tiáoliào	87%	iao 的读音会丢掉 i, 直接读成 ao, 错读成 táolào。
17	牛奶 niúǎi	45%	学生读 iu 时普遍记不住这个拼音的发音，会读成 i 或者 u, 会错读成 núnǎi 或者 nínǎi。
18	摔坏 shuāihuài	53%	uai 学生会去掉 i 直接读成 ua, 错读成 shuāhuà。
19	归队 guīduì	21%	ui 学生把读音中的 uei 变成 ei, 读成 g ēidèi。
20	兰花 lánhuā	2%	学生会把 ua 中的 u 去掉，读成 lánhā。
21	分文 fēnwén	8%	en: 发音时，先发 e 的音，然后舌面抬高，舌尖抵住硬腭前部，气流从鼻腔泄出，发 n 的音。eng: 发音时，先发 e 的音，然后发 ng 的音，学生对这两个音有混淆，读错时会读成 fēngwé ng。
22	亲近 qīnjìn	14%	in 发音时舌尖抵住硬腭前部，但是学生发音时会错读成 ing。读成 qīngjì ng。
23	均匀 jūnyún	76%	由于不熟悉 ü 见 j、q、x 需要去掉两点的知识点，对于 ün, 学生会读成 in,

	题目	偏误率	发音问题分析
			错读成 jīnyīn, 大部分学生告诉笔者不会读。
24	偏远 piānyuǎn	47%	学生读 ian 的时候会容易读成其他两种错误的读音, 分别是 an、uan。对于 uan 的读音会将ü去掉。错读成 pānyǎn 或者 puānyǎn。
25	传呼 chuánhū	55%	对于双音节 uan 学生的掌握程度很不好, 很多学生不会读。有些会去掉 u 读成an, 有些会去掉an 读成 u, 错读成 chánhū或者 chūhū。
26	圆圈 yuánquān	58%	对于 uan 很多学生告诉读者不会读, 或者错读成 un 的读音会将a去掉, 错读成 yúnqūn。
27	论文 lùnwén	65%	un 有些学生会读成ün, 因为对ü的掌握不扎实, 所以会混淆记忆, 错读成 lùnwén。
28	浪花 lànghuā	31%	ang 的读音发音时, 先发 a 的音, 然后舌头往后缩, 发后鼻音尾 ng 的音。学生错读成 an。ua中的 u 会被学生去掉读成a, 或者去掉a读成 u, 错读成 l ànhuā或者 l ànhū。
29	风闻 fēngwén	25%	en:发音时, 先发 e 的音, 然后舌面抬高, 舌尖抵住硬腭前部, 气流从鼻腔泄出, 发 n 的音。eng: 发音时, 先发 e 的音, 然后发 ng 的音, 学生对这两个音有混淆, 读错时会读成 fēnwéng、fēngwéng 或者 fēnwén。
30	清静 qīngjìng	13%	学生对前鼻韵母和后鼻韵母有混淆, ing 有些学生会读成 in, 从而错读成

	题目	偏误率	发音问题分析
			qīnjìn。
31	空中 kōngzhōng	51%	学生分不清 ing、eng 和 ong 的发音，口型和舌头的位置都有错误，会错读成 kēngzhēng。
32	窗户 chuānghu	75%	uang 中的 u 会被学生去掉，只读 ang，从而错读成 chānghu。
33	强调 qiángdiào	84%	iang 和 iao 大部分学生表示不会读。学生对于双音节拼读很陌生。会错读成 qíngdà、qíndà 或者 qíngdì。
34	文采 wéncǎi	12%	en 是前鼻音。eng 是后鼻音，学生错读成 wéngcǎi。
35	汹涌 xiōngyǒng	63%	学生会将 iong 的 i 去掉，而且分不清 ing、eng 和 ong 的发音，会错读成 xīng yǐng。
36	区域 qūyù	49%	这里的ü会被学生读成 u。
37	朴素 pǔsù	33%	有些学生将 u 读成ü或者 o，读成 pǔsǔ ǒ。

下面笔者对学生韵母发音的错误情况进行总结：

单韵母 a、o、e、i、u、ü 的偏误分析

a、i、u 的发音没有什么问题，对于 e 的发音，发声没有难度，但是学生会将拼音中的“e”和英文中的“e”相混淆。o 的读音学生经常会错读成 ou, ao 或者 uo。o 的发音时嘴唇是不动的，不能出现滑音，教师要跟学生强调这一点。ü 的发音时最难的也是问题最多的，在泰语中没有这个音素，学生读ü的时候声音偏向 i，大多是口型不多，其实ü的发音口型就是从 i 过度到ü，教师可以让学生和自己一起体会要领先读 i 嘴型是扁的，然后过度到ü，上下嘴唇想中间聚拢，圆唇，声音不能间断，只是嘴唇在变化。

复韵母 ai、ei、ui、ao、ou、iu、ie、üe、er 的偏误分析

对于复韵母 ai，学生有时只发 a，读音滑不到 i，导致错误读成 a，但是问题不多。关于 ei 学生的问题和 e 一样，会和英文中的 e 记混，把 ei 读成 i。ui/uei 的读音，发音时 u 的发音轻短，然后滑向 ei，嘴形由圆到扁，很多学生

会去掉 u 读成 ei。iu 发音时，先发 i，然后向 ou 滑动，口型由扁到圆、学生读 iu 时普遍记不住这个拼音的发音，会读成 i 或者 u。ou 读的时候学生会去掉 o 只读 u。ie 的发音规则是重点发音在 e 上面，前面的 i 是短短带过而已，可是泰国学生习惯母语发音习惯，发 i 的时候音比较长，后面的 e 也比较长，这样使听者听起来既像 ie 又像 ia。üe 的偏误问题有六种之多，学生会读成 u、iou、üan、ie、ü 和 i。主要是对 ü 的发音比较陌生导致在读 üe 的时候问题比较多。学生发 er 时如果舌头卷起弧度不够会偏向 e 的读音。

鼻韵母 an、en、in、un、ün、ang、eng、ing、ong 的偏误分析

学生很难区分前鼻韵母的 n 和后鼻韵母的 ng，鼻韵母的发音对学生来说是个难点，它们在音节中只是跟在一个或两个元音后面的一个韵尾。前鼻韵母在发音时舌尖起作用，要抵住上齿龈；或鼻韵母发音时舌根起作用，要抬起，抵住软腭，这些就是区别。学生通常会将 an 和 ang，en 和 eng，in 和 ing，记混淆。对于后鼻韵母 ang、eng、ing、ong 的发音既难又难区别。ng 是上软腭抬高，要指导学生，气流从鼻腔通过，可用手捏住鼻孔，即发不出声音，这就是正确的发音。在这个基础上，再结合 ng 前面的 a、e、i、o 发这四个鼻韵母的音。

(三) 声调方面

表 33 声调偏误率的统计

	题目	偏误率		题目	偏误率
1	花 huā	16%	9	严格 yángé	54%
2	长 cháng	53%	10	戏剧 xìjù	38%
3	扁 biǎn	35%	11	创造 chuàngzào	55%
4	办 bàn	2%	12	记取 jìqǔ	45%
5	将军 jiāngjūn	45%	13	开始 kāishǐ	48%
6	联合 liánhé	68%	14	笔直 bǐzhí	20%
7	原则 yuánzé	44%	15	语言 yǔyán	22%
8	假借 jiǎjiè	35%	16	努力 nǔlì	17%

在声调测试方面，可以感觉到泰国学生在阅读汉语拼音声调时，习惯使用泰国声调。学生将汉语的阴平读作泰语的一声，汉语的阳平读作泰语的五声，汉语的上音读作泰语的第二音，汉语的去音读作泰语的三声。其中出错率最多的是上音和阳平。通过对比观察可以发现，在比较高音的变化时，泰语的声调

比汉语小，而且泰语的元音也分为长元音和短元音。泰国学生在语音和语调上仍将保持泰语的柔和和缓慢特征。在汉语发音中，发音会延长，有点重。对于阴平来说，主要的问题是音值相对较低，通常发音为中音，没有达到阴平的高度，发音偏向于泰语的二声。关于阳平，学生的起调比较低，阳平后面的升音也是发音不到位，有些学生会在后面发音直接降下来，发音有点像泰语的五声。关于上声的问题最多，上音往往是先降后升，然而，学生往往会混淆上声和阳平的发音，使这两种发音听起来很不完整。由于泰语的起调比较低对于去声学生就很难将调再降下来。他们会把声音拖得很长。

(四) 变音方面

表 34 变音偏误率的统计

	题目	偏误率		题目	偏误率
1	理想 líxiǎng	35%	13	展览馆 zhǎnlánguǎn	43%
2	你好 nǐhǎo	46%	14	选举法 xuǎnjǔfǎ	56%
3	理解 lǐjiě	54%	15	纸老虎 zhǐlǎohǔ	76%
4	很忙 hěnmáng	30%	16	首都 shǒudū	36%
5	一定 yídìng	46%	17	表达 biǎodá	47%
6	一起 yìqǐ	28%	18	摆阔 bǎikuò	31%
7	不去 búqù	36%	19	索马里 suǒmǎlǐ	20%
8	不想 bùxiǎng	44%	20	洗脸水 xǐliǎnshuǐ	49%
9	听不听 tīngbutīng	56%	21	打靶场 dǎbǎchǎng	51%
10	来不来 láiibulái	41%	22	小拇指 xiǎomǔzhǐ	27%
11	看一看 kànyikàn	43%	23	厂党委 chǎngdǎngwěi	66%
12	找一找 zhǎoyizhǎo	29%			

变音调查中，除了简单的日常用语的偏误率比较低，其他的变音的规则学生无法掌握，偏误率很高。比如“一”和“不”如果不是学生真正记住生词，一般都会读成原调。当遇到连续两个三声时，第一个三声将变成第二声。由于泰语中没有这种连续变化，而且泰语音节的发音很慢，学生在阅读连续阅读的第三声调时遇到了很多问题，造成发音偏误。一声和一声拼读时，学生会同时将两个音都读得很长。一声和二声拼读时，一声后的二声要升上去的时候，高音往往升不上去，导致声调听起来很平，像两个一声连续拼读一样。一声和三

声拼读时，一声的起调比较低，三声的后半部分就没有声调了，听起来像一声和四声拼读。对于一声和四声的拼读中，前面的一声不能达到相对的调值高度，又把后面的四声拉得比较长。二声和一声拼读时，二声的高度到达不了，一声也不够高，听起来像两个平调。二声和三声拼读时，会把两个读音都读成二声。二声和四声拼读时，前面的二声没有发音到位，声调比较低，导致过度到四声是就会拉长音。三声和一声拼读时，前面的三声降调不明显，到了后面的一声会拉长音。三声和二声拼读时，学生会把前面的三声直接读成二声，出现两个二声的情况。三声和三声拼读时，因为需要变调，就是要将前面的三声变成二声进行声拼读，学生就会出现前面的情况读成两个二声。三声和四声拼读时，由于学生第起调点比较低，会出现声音拉长的问题。四声和一声拼读时，学生会把四声拉长，把一声的声调值降低。四声和二声拼读时，前面的四声没有完全发音完毕，没有彻底降下去，就读二声，导致二声起点低，达不到中升调。四声和三声拼读时，学生在后面的三声不能完整地发音，而是吞掉一半，习惯读成两个四声。四声和四声拼读时，学生把前面的四声起调很低，而后面的音也会拉很长。

(五) 轻声方面

表 35 轻声偏误率的统计

	题目	偏误率
1	椅子 yǐzi	34%
2	前边 qiánbian	35%
3	他呢 tāne	15%
4	躺下 tǎngxia	29%
5	过去 guòqu	32%
6	笑着 xiàozhe	58%
7	冷下去 lěngxiàqu	57%

在轻声方面，也存在着很大的问题，学生一般还是会读出需要变成轻声的音节。他们无法掌握轻声发音，而是相反读成重读。因为在泰语的发音中没有轻声，反而是重读。

(六) 儿化音方面

表 36 儿化音偏误率的统计

	题目	错误率
1	一会儿 yíhuìr	24%
2	小鸟儿 xiǎoniǎor	21%
3	好玩儿 hǎowánr	42%
4	这儿 zhèr	15%
5	老头儿 lǎotóur	63%
6	右边儿 yòubianr	35%
7	小孩儿 xiǎoháir	23%
8	哪儿 nǎr	12%

儿化音的调查中，除了常用词语以外，其他没有学过的词语学生的发音奇怪，学生们并不熟悉儿化音的发音规则，偏误很大。有些学生将儿化音分开读成两个音，有些学生是舌头卷得不到位，发音不标准，有些是舌头比较平。这些都是造成发音错误的原因。

第三章 泰国学生学习汉语拼音的问题分析

一、学生自身问题

针对第二语言习得，其影响因素非常多，从内部因素来看，包括生理因素、认知因素和情感因素。从外部因素的角度来看，包括课堂环境和社会环境。^[4]语言学习是一个漫长的过程，通过调查，笔者发现学生对拼音知识的掌握并不扎实。为了找到一种有效的教学方法，有必要分析这种学习效果的原因。泰国学生通常性格活泼，一旦捕捉到学生的兴趣点，激发他们学习汉语的热情，语文课就会变得生动有趣。上述所有因素或多或少都会影响学生学习汉语拼音，从而产生不同的学习效果。然而，根据教学经验，笔者认为影响学生汉语初级阶段拼音学习的最重要因素是情感因素中的学习动机。

自信心，在学生学习过程中也起着至关重要的作用，即在学习过程中，想方设法让学生增强自信心，让学生制定更高的学习要求和明确的学习目标。泰国学生普遍表现出较低的自信，喜欢集体活动，在集体中学更活跃。教师应合理安排课堂活动，积极引导。否则，在小组教学活动中，一些学生会依赖他人，不能独立思考。反之，学习成绩的好坏也会影响学习动机，当学生成绩好时，学习动机就会增强；当学生表现不佳时，学习动机就会减弱。笔者认为，教师应该在教学活动的设计上多下功夫，探索有趣的教学活动，以增强学习者的学习动机。

二、教师师资问题

本土汉语教师应该让学生能够借助于本来就有的语言系统基础上，增加对新知识的理解和应用。如果教师遗漏了其中一个方面，或者解释错误且不到位，就可能会误导学习者，导致他们的学习产生偏见。此外，虽然泰国的汉语教师汉语水平仍然参差不齐，但汉语毕竟是泰国汉语教师的第二语言，很难像中国人那样熟练说讲。在泰国，确实也有很多汉语教师能够流利地说一口汉语，但是真的一点儿泰语味儿都不带好像不多见。关于语音偏误，泰国汉语教师对学生的语音偏误也不会十分敏感，轻易导致学生的偏误石化。学校在进行聘请中文教师时，并没有统一标准，有些教师年级很轻没有教学经验，这样根本无法了解学生学习拼音时的瓶颈。学校没有对教师进行 HSK 水平考试，根本无法知晓教师的中文水平。对此并没有任何学校对教师进行课前培训，只是要求教师借鉴前面中文教师的教案自己消化。除此之外，近年来，泰国的汉语学

[4] 刘殉. 对外汉语教育学引论[M]. 北京语言大学出版社 2000-204--23324 页

习热持续升温，许多中国教师或汉语志愿者来到泰国担任汉语教师工作。他们当中，其中一部分人可能不是对外汉语或中国语言文学专业，而且大多数人也没有汉语教师资格证书，因此他们的汉语本体知识还不够扎实，且没有对外汉语方面的教学经验，更不了解泰国当地学生学习时会遇到的问题。对于汉语普通话语音系统的相关理论知识和针对于泰国学生的重点难点不清楚，使在课堂上遇到发音瓶颈的学生不能运用专门的方法来引导正确的发音，同时也会导致学生产生语音的偏误。因此，这种教师的个人原因影响汉语教学的情况也是泰国学生偏误的另一因素。

虽然，泰国是第一个邀请国家汉办派遣志愿者的国家，但在这些志愿者中，很少有教师选择在泰国长期任教，只有一小部分选择留在泰国两三年，而且大多数选择在第二年回国。这意味着泰国的学生每年都需要面对不同的中文老师，他们学习的大部分中文知识取决于老师的安排。泰国教育部对小学中文课程是否有明确的大纲或统一的要求，完全取决于每所学校。教什么也完全取决于语文老师。此外，泰国教育部没有将汉语纳入入学考试的相关政策。虽然大多数学生都在中文专业学习，但他们毕业后并不打算继续学习中文或者去在中国学习深造。

三、学校及学习环境问题

本校对小学生的汉语课程安排仅为一周一次，每次 40 分钟，这对语言掌握和知识学习都是不利的。对刚入门的学生来说每次吸取的新知识并不能 100%地掌握，而下一次上课时教师必须利用有效的对学过的知识进行复习，再进行教授新知识。这样一来每次浪费在复习的时间会很多，而学生在一周内也会忘记学习内容，反复如此，学习水平并不能提高很快，而是原地踏步。在本校 95%都是泰国本地学生，学习语言的环境很重要，如果每天除了上课时间接触中文，其他时间全部都是母语，这样对学习也是没有帮助的。在笔者任教的学校，每天早上的升旗时间，会有学生领导升旗仪式和晨读，他们会用泰文和英文作为主要演讲内容，从来也没有过中文的内容，这样的环境会使学生更少地接触中文，对学习第二语言也是没有帮助的。

四、母语的负迁移问题

（一）汉语与泰语语音声、韵、调的差异

在第二语言学习过程中，母语的干扰是必然存在的。泰语属于汉藏语系壮侗语系的壮傣语支，它是一种孤立的语言，是一种语音文字。泰语中的许多单

词都来自其他语言，是复杂多样的混合体。在泰语词汇中，梵语和巴利语（古印度语）占 60%以上，汉语（主要是中国南方沿海地区的方言，包括潮州、福建、客家语）约占 10-15%，其余为高棉语、马来语和英语等西方外语。^[5]从语音知识层面上说，现代泰语有 42 个辅音和 32 个元音，二者都有单复之分，元音可以出现在辅音的前后，也可以出现在辅音的上方和下方。泰语有五个声调，但只有四个声调标记（第一个声调没有声调标记），标记在辅音的右上角。泰语声调与汉语声调具有相同的音节识别功能。泰语从左往右写，并没有标点符号。

这里所说的差异主要是从语音角度来谈的。结合教学实践和研究不难发现，拼音学习的难点主要是汉泰两种语言发音相似的音，还有汉语里有而泰语里面没有的发音。当然，毕竟是两种不同的语言，二者之间也存在很大的差异性，接下来笔者将从声母、韵母、声调三方面对汉语和泰语的语音作一下对比分析。通过这些对比分析，可以为在泰国的汉语教师在教学设计的时候，利用这些相同点和不同点来更好地运用到教学工作中。

1.1 声母的差异

根据吴英辉主编的《实用泰语概论》一书，泰语有四十四四个辅音，但只有二十一个音位，同一个音位可能存在几个对应的辅音。^[6]在汉语当中，一个音位只对应一个辅音声母。从发音的角度来看，泰语中有停顿、擦音、擦音、鼻音、侧音、颤音和半元音。汉语中没有颤音[r]和半元音[w]和[j]。从发音的角度来看，泰语有语言的中间音[j]和喉音，但汉语没有这些发音。在汉语中，舌头后面有 zh、ch、sh、r，但在泰语中没有。由此可以看出，泰国学生在学习汉语时，认为 zh、ch、sh 是最难发音的，他们经常把它们与 z、c、s 混淆。从发音障碍的角度来看，泰语中的停止音有清音和浊音，而汉语中的停止音没有浊音，只有送气音和未送气音。泰语中没有摩擦音，因此学生很难学习 j、q、z、c、zh、ch，而像 z、c、zh、ch 这样的首字母缩写词对学生来说更难学习。

1.2 韵母的差异

在泰语当中，共有三十二个元音，按照形式不同，又可分为十八个单元音，六个复元音以及八个特殊元音。^[7]汉语中的ü[y]、üe[y ε]、ün[yn]、ü an[yæn]、ong[uŋ]和 er 在泰语中找不到，因此学生们都在发与ü相关的音，而且在改变发音方面存在困难，这就要求汉语教师为泰国学生找到合适的教学方法来指导他们。泰语中有许多元音在发音上与汉语元音相似。表面上看，这有

[5] 吴应辉. 实用泰语入门[M]. 外语教学与研究出版社. 2010:1

[6] 吴应辉. 实用泰语入门[M]. 外语教学与研究出版社. 2010:8

[7] 吴应辉. 使用泰语入门[M]. 外语教学与研究出版社. 2010:4-5

助于学生在小学阶段学习汉语，但实际上，相似并不意味着相同，所以很多本土中文教师认为这些相同点并不能对学好拼音进行正面帮助。由于这种相似性的存在，在学习过程中更容易混淆和发音错误。

1.3 声调的差异

泰语一共有五个声调，而汉语有四个声调，它们都能辨别意义。由于两种语言的声调不同，学习这门语言在学习过程中会遇到困难，并且容易产生错误。

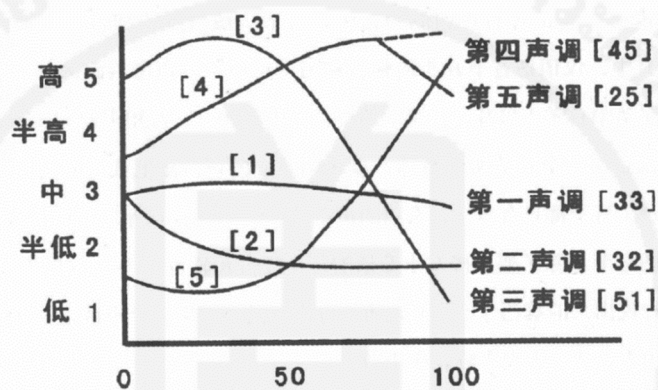


图2 泰语声调表 图

泰国声调，通常具有以下特点：音调范围窄，升调和降调简单，没有曲折性。与汉语相比，高音和低音的差别很小，而且波动性很弱。通过之前的测试可以发现，泰国学生最难开口说话，其次是阳平，也最难开口说话。泰国声调的声调值分别为 33、21、41、45 和 14，汉语声调的声调值分别为 55、35、214 和 51。通过调整该值，可以发现汉语的第一声调和第四声调与泰语的第一声调和第三声调相似，因此学生可以很好地掌握它。在教学过程中，我们可以清楚地感受到，学生在三个声调时，往往会因母语泰语的负迁移而产生偏见，在一个声调和四个声调时，他们很少出错。汉语声调的声调值变化比较明显，而泰国声调的声调值总体上比较稳定，学生在学习声调时会遇到障碍。

虽然，泰语和汉语两种语言的相似性会产生正迁移，这在一定程度上有利于学生第二语言的学习，但在实际教学中，作者发现，越是相似的地方，越容易混淆，也越容易产生负迁移。学生会更倾向于母语发音。因此，在教学中，教师应该掌握汉语和泰语的相似之处，便向学生加以解释相似而不同的道理。

在泰语的第一声调中，中平的第一声调和汉语的第一声调阴平都是平调，泰语的声调值是 33，而汉语的声调值是 55，这样泰语的发音高度要比汉语的相

对低一些。

泰语的第五声调与汉语的第二声调阳平相似，其声调值上升，但泰语的声调值为 14，汉语的声调值为 35。这两种语言的起点和终点是不同的。只是音调的整体方向是一样的，泰语的声音比汉语的声音低。

泰语的第二声调是低平的，汉语的第三声调是上声，这两个词的声调分别是 21 和 214，所以这两个词的发音基本相似。汉语的上声只需要在泰语的第二声之后。然后将其调整到 4 位置。泰语中的半音与汉语中的半音相同（21）。

泰语第三声调的降调与汉语第四声调的降调相似。它们的音调值分别为 41 和 51。但泰语的起点比汉语低。汉语的降调是从最高声调到最低声调。

泰语中还有一种在汉语中找不到的语调，第四个音调是音调值为 45 的音调。此外，汉语中存在的柔和声音和声音变化在泰语中并不存在。泰语有 5 种基本音调：中平调、低降调、高降调、高之字形调和低升调。汉语的四声主要分为阴平、阳平、上声和曲声。大致来说，泰语的五声和汉语的四声可以分为四种类型：平调、升调、曲折调和降调。在教学过程中，我们发现泰国学生通常掌握得比较好的两种声调是：平调，即阴平调和降调。掌握较差的是升调，即阳平和之字形调，即上声。

（二）受母语相似成分干扰

在发音方法和发音部位上，泰语和汉语中的 b、p、m、f、d、t、n、l、g、k、h 和 s 等十二个音素基本相同，学生完全可以通过母语的负迁移作用来学习汉语的这十二个辅音声母。而对于 h、j、q、zh、ch 等应该做为重点教学。例如 h 的发音，和泰语中的 h 有相似成分，如果教师不进行对比分析，学生很可能就直接用母语中的 h 代替发音。

虽然泰语和汉语都属于汉藏语系，然而，两种语言都有各自的特点和发音规则。最为明显的就是，这两种语言的音节大多由辅音、元音和声调组成的，因此这些都有助于泰国学生学习汉语发音。然而，由于它们都有自己的语音系统，所以它们之间有许多不同之处。只要你理解并掌握泰语和汉语语音系统的异同，你就能克服学习汉语拼音的困难。通过对两种语言的对比分析，试图最大限度地促进泰语向汉语学习的正迁移，避免泰语向汉语学习的负迁移。

（三）母语没有和目标语相对的音位

在汉语当中，有九个声母在泰语中找不到对应的发音。它们分别是舌前音：z, c；舌后音：zh, ch, sh, r；舌面音：j, q, x；

当泰国学生开始学习汉语拼音时，这些声音对他们来说较为陌生，甚至是以前从没有听到过。他们只能用母语中相似或相似的发音来代替汉语拼音的发音。

音，这会使学生产生发音错误。例如，汉语中的后语音：zh[tʂ]、ch[tʂʰ]和sh[ʂ]是在泰语中找不到的音。因此，当泰国学生在学习这些声音的过程中遇到发音障碍时，他们会下意识地使用习惯性的舌腭不送气摩擦音 ฉ[c] 与汉语首字母 zh[tʂ]不同，舌腭吸气清音擦音 ฉ ช ฉ [ch]将汉语首字母 ch[tʂʰ]和舌尖回写为无齿摩擦音 ช ศ ช ส [s] 替换汉语首字母 sh[ʂ]发音，导致汉语拼音发音错误。如果我们能区分这些根本不同的辅音，泰国学生就不会错误地用他们认为正确的泰语注释代替汉语拼音。

泰国学生在学习汉语拼音的声母过程中，除上述的九个声母外，大多数字母在泰语中都有相似的发音，这就是为什么许多泰国学生认为汉语发音在学习汉语时并不特别困难的原因。也正因为如此，这些特殊的声母成为汉语拼音声母教学的重点和难点。

在汉语拼音的众多声母当中，还有一个字母在泰语中找不到，那就是“h”， ฮ ห 泰语中的“h”与汉语声母“h”非常相似，声母“h”是舌根音，ฮ ห 这是一种喉音，泰国学生很容易混淆这两种发音。

再者，泰语除了用泰语字母进行书写外，还可以用音标符号进行书写，而音标符号也会与汉语拼音字母造成混淆，音标符号将所有的不送气音记成对应的送气音，而送气音则是送气音加上 h，例如 b 写成 p，而 p 则写成 ph，这些音标都偏向于英文音标。泰语音标符号的这种写法导致学生们在看到声母 p、t、k 的时候，会念成 b、d、g。这里也需要中文教师进行强调教学。

此外，泰语的辅音可以放在音节的末尾作尾音，例如 ผัด，后面有个辅音 ด，但是汉语中是没有的，汉语的辅音只能放在音节的开头做为声母。

第四章 泰国学生拼音教学策略

第一节 拼音纠正计划

一、教学对象分析

此次针对的对象是小学生，泰国学生们的自制能力相对比较差，没有什么主动性，这就需要中文教师在教学中多运用体态语和夸张的动作吸引学生。有趣生动的课堂内容，能够引起学生足够的兴趣，让学生喜欢上学习。低年级的学生对适当的游戏和团体活动更表现地积极，在授课时教师可以考虑在能控制学生纪律的情况下，适当进行活动。当学生在学习过程中，对所学的东西产生兴趣，增强学习动机，接受外界给予的鼓励，才能产生积极的效果。在拼音学习中，如果能做到学到就立刻运用到实际的生活，也会让学生产生自信心，这样一来，学习者的积极性就会变强。考虑到低年级学生的知识水平并不高，用本土中文教师的教学方法比较符合实际，教师能用母语良好地和学生进行沟通和传授知识，本身泰国教师具备对泰语和汉语的区别和相似处的相关知识。

泰国学生从幼儿园就开始学习英语，而作为第二语言的汉语，并没有作为考试和升学的标准，这样一来泰国学生对待英语和汉语的态度就截然不同了。由于学生的家庭背景原因，当地泰国学生的家长并没有要求学生的中文水平有多高，这些原因促使学生学习中文的动机和态度不强。

使学习者产生学习动机，所谓学习动机，是指“它刺激学习者做出适当的学习行为，使这种行为指向一个学习目标，并通过精神和身体上的努力来实现这个目标，以维持学习行为。”

学习者的学习需要是产生学习东西的基础。学生的学习需求可划分为以下五个方面：1. 安全需求：也就是说，学习环境、学习任务量和教师对学生的正确性应该给学生一种安全感。2. 归属感和爱的需要：学生希望得到老师的认可、爱和帮助。3. 尊重的需要：学习者期待他人的关注、认可和尊重。4. 认知需求：每个学习者都有探索和解决问题的愿望。5. 自我实现需求：学生展示潜力的需求。整体来看该校的小学生学习态度还是比较乐观的。但主要原因是小学生在起初接触汉语时太陌生，他们被动学习，同时缺乏学习的主动性。除了在课堂上学习汉语，学生很少在课外积极学习汉语。

综上所述，传统的领读式教拼音方法并不适合泰国当地小学生，容易使他们产生厌烦的情绪。教师需要用简单有趣的方法吸引学生的注意力，让学生容易理解知识，愿意接受课程，对学习汉语拼音充满兴趣。在实际教学中要增加

学生的参与性，多做互动，结合视听说功能来授课。

二、教学方法

通过调研我们可以发现，大部分小学生无法理解什么是汉语拼音，因为在自己的母语语系中没有拼音的存在，学生无法将拼音和认字联系起来。并不知道拼音的作用和用途。这就需要中文教师在初始时传授相应的拼音知识，让学生了解拼音的用途和重要性。根据泰国中小学生的特点和小学阶段汉语学习的现状，笔者认为语音理论知识不应当在学习之初就被讲解，而应以最简洁、生动的方式进行讲授。

（一）趣味性原则

因为泰国的小学生在课堂上都是非常活跃的，一些学生喜欢参与小组活动和实践活动。因此，活动可以分成小组进行竞争，学生们非常喜欢这种竞争，参与合作的程度也比较高。在比赛中，教师要注意“把握”比赛结果。各队之间的得分不应相差太大，如果太大会使学生失信心，没有战斗力。例如，六个声母 zh、ch、z、c、x、q、h 的学习，对泰国学生来说很难，所以作者做了一个大“骰子”，并将六个首字母写在骰子的六个面上，让学生们分成两组进行比赛，由教师掷骰子，学生需要读出落在地上骰子上的声母。如此一个简单的道具，就可以激活整个课堂的教学氛围，让学生积极的参与其中。但同时也要主页得失，泰国学生性格比较活泼开朗，教师要在进行游戏时管理好课堂纪律，避免游戏带来的混乱。在游戏过程中也要及时纠正错误和偏误问题。笔者认为教学游戏可以多样性，对相对于班级学习能力较弱的学生也要多注意。可以设计一些相对简单、容易操作的游戏。在学习第二语言的初期能成功吸引学生的兴趣很重要，这对以后的学习起到了很大的推助作用。

绕口令的练习，也是一种非常实用的教学方法，但一定要让学生说得慢一些，这个练习不需要速度，但准确率一定要高。例如，sìshìsì，shíshíshí，类似的绕口令可以练习首字母和 sh 的发音。整个绕口令学下来学生会很有成就感，可以用于日常复习，回家后也可以展示给父母听。

（二）让学生当主导者，教师为辅的原则

学生要变成学习汉语的主导者，教师只起辅助作用，需要与学生进行良好的互动。例如：在拼写练习中，老师首先教学生 $i + \alpha n = i \alpha n$ ， $i + \alpha ng = i \alpha ng$ ， $i + ou = iou$ ， $i + \alpha o = i \alpha o$ 。后面的的 $u \alpha$ 、 uo 、 $u \alpha i$ 、 uei 、 $u \alpha n$ 、 uen 、 $u \alpha ng$ 就要求学生自主练习发音。然后教师再进行纠正。利用母语的正迁移，发现汉语和泰语发音相似的语音，这样，就更容易让学生学习，例如：b、l、n、m 学

习，虽然发音方法不同，但这些汉语拼音的发音习惯与泰语相似，所以不难学习。在声母中泰国学生普遍认为比较难的就是，翘舌音 zh、ch、sh、r 和平舌音 z、c、s 教师可以先进行讲解，然后让学生体会发音，再让学生们逐一进行讲解分析，让他们自己了解发音方式。因此，在教授这些拼音时，教师应该更加努力地引导学生积极练习发音。同时，正确的发音和正确的发音贯穿于整个汉语教学。

教师在实际教学中要让学生做到多读、多模仿。让每个学生都有机会单独读拼音，同时对于比较腼腆的学生要做到多多鼓励。发音是人体发声器官的一种机械功能，只有在反复练习的基础上才能准确掌握发音技巧。^⑨当学生在发音上遇到困难时，教师应及时指导和纠正，用最简单明了的词汇进行解释，让学生更容易理解。

（三）主张循序渐进的原则

泰国人的性格比较慢，做什么事都是“斋阴阴”，这一点不光是在生活中，这在学生学习中也很明显。作为第二语言学习是一个漫长的过程，不断地复习、练习就很重要，教师不要急于求成。在教学的过程当中，可以采用推陈出新的方法，通过旧知识，把新知识带出来，使学生在学习中也有成就感。人类大脑中有一个遗忘的过程，心理学对遗忘的原因有两种理论解释，一种是衰退，另一种是干扰。衰退理论认为，由记忆建立的暂时性神经联系的痕迹逐渐减少，甚至消失，因为它们没有得到加强；干扰理论认为，由于其他外部刺激的干扰，记忆建立的暂时性神经联系的痕迹被抑制。

因此，新旧结合的方法可以成为学生在复习的基础上学习新知识的一种方式，可谓一举两得，事半功倍。如果教师花大量时间在课堂上只是教学，而让学生几乎没有时间复习和练习，这可能会适得其反。教师必须合理安排教学节奏。根据艾宾豪斯遗忘曲线，56%的记忆在一小时内被遗忘，79%的记忆在一天内被遗忘，当记忆达到一定水平时，就不再被遗忘。只有通过反复复习和反复记忆，所学知识才能转化为学生自己的知识。在教学过程中，作者发现泰国学生很少利用业余时间学习汉语，学生忘记知识的速度比预期的要快得多。因此，在拼音教学的初级阶段，教师应尽可能多地利用课堂时间，循序渐进地进行复习和练习，为以后的知识学习打下坚实的基础。

（四）实用性原则

复杂而单一的教学方法并不适合初级阶段的汉语学习者。很多泰国的小学生，非常擅长唱歌和跳舞，针对这些学生，学习唱拼音歌是教授拼音的好方法。有些教学活动复杂、繁琐，学生难以理解。这种方法不实用。例如，作者

在实际教学中教学生唱“拼音歌”。让学生耳熟能详，能够自己哼唱。这样在日常生活中也做到了练习和复习的作用。

在教学的过程当中，拼音可以与词汇有机结合起来，通过词汇来学习拼音，这也是学校教材中的常用方法。通过这种方式，学生在学习了一些简单的汉语单词后会有一定的成就感。比如：你好，爸爸，妈妈，他们，学生，数字等等，学生们可以感知到最初的音调，才能帮助日后的学习。考虑到教学对象是小学生的原因，课堂上少不了活动，但是绝不能把汉语课变为活动课。这里教师就得设计出适合的课堂活动。对于学过的有难度的拼音，在对其进行复习时，可以运用“传话”的活动，例如将iu带上声调，让学生一个一个传，知道最后一个学生让他写出所听到的拼音。这样不仅能巩固复习，还能对偏误及时纠正。能让学生在有趣的课堂氛围中学习，让大家都参与到活动中，具有较强的实用性。

三、偏误问题纠正

学者克拉申，曾提出的输入假说这一理论，他认为语言输入是第二语言学习过程中的重要环节，人们在吸收可理解语言的基础上习得语言。语言输入应遵循 i+1 理论，学习的知识不应太难或太简单，太简单或太难都会使学习者对语言学习失去兴趣。

（一）偏误理论分析

根据刘珣在《对外汉语概论》中的论述，我们可以知道错误是由于对目的语掌握不好而导致的经常性错误，错误在一定程度上可以反映语言。学习者的语言水平。^[8]母语负迁移、目的语知识负迁移、文化因素负迁移、学习方法和学习环境的影响都是产生偏见的原因。对学习者在第二语言学习过程中所犯错误的系统分析就是错误分析。错误分析需要研究错误的来源，理解第二语言习得的过程和规律。为语言教学的第一阶段做准备。^[9]

（二）及时纠正偏误

汉语拼音，是所有将汉语作为第二语言的学习者，在初次学习汉语时就应该学习的第一项内容。就汉语拼音本身而言，拼音知识并不难，但学习者在学习第二语言的过程中很容易出错。泰国小学生在学习拼音和发音错误时会受到母语负迁移的影响。这就要求教师分析错误，用正确的教学方法来教学生。教师在教学中也要及时纠正学生的错误，不能视而不见，也不能矫枉过正。在实

[8] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京北京语言文化大学出版社 2000: 191

[9] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京北京语言文化大学出版社 2000: 191

际教学中如果发现大部分学生对某个所学拼音有偏误问题时，教师要及时纠正，这样可以避免学生形成发音习惯。

对于本校的小学生来说，由于小学生相对年轻，他们的注意力集中时间一般在十五分钟左右。因此，教师在设计教学内容时，应该在学生集中注意力的时候进行测试。笔者建议可以把一堂课分为三个时间段，每一段时间的开始也就是学生最聚精会神的时候进行偏误纠正，中间可以教授新知识最一段后以活动结束。一堂课这样重复三次，但是不要每一段时间都进行过多的偏误纠正，而且不能每堂课都连续进行偏误分析和纠正，尽量隔开时间。这样容易使学生灰心、失去学习信心，造成负面情绪，影响学习效果。

（三）多利用图像和教学工具

教师传授的知识尽量简单明了，不要用抽象的概念。例如讲解声母时，不用强调这组是平舌音还是翘舌音，只需要告诉学生发音时舌头要放在什么位置就好。例如：讲解“z”时，教师可以先向学生展示发音时口腔内的图片。并告诉学生舌头伸平，舌尖抵住下齿背。请学生反复练习，自己体会发音方法，最后消化为自己的理解知识。

（四）对比分析法

在学习中，学生们都会多少受到母语负迁移的影响，其实这是教师也可以抓住这个“母语负迁移”对两个发音进行对比分析，放大两种语言的不同点，在分析中请学生做比较，而不是教师直接教授出来，告诉学生怎么发音。让学生自己判断如何发音，例如汉语拼音里的“l”，学生通常会用泰语里的 ล 或者 ล 进行注释，这时教师就可以先请学生念泰文，然后问问他们发音时舌头在哪个部位，口型是怎么样的。然后教师念汉语拼音里的“l”，让学生跟着发音，在问问大家发音时舌头和口型是不是和刚才的泰文发音一样。最后教师再进行总结，解释两个音的不同之处。

教师可以利用汉泰中的相似成分，反复朗读，让学生自己分析出发音的不同点，首先教师先读拼音中的 h，再度泰语中的 ห ，一直重复，让学生对比其中的区别。泰语中的 ห 有很强的喉音感，而拼音中的 h 需要送气，有强大的气流产生，教师可以利用“哈哈”或者“呵呵”大笑的声音让学生进行模仿，让学生理解 h 的发音技巧，这种方法即夸张又生动，使学生更容易记忆。

（五）听说法

布朗大学教授特瓦德尔认为，听力和口语学习过程可以分为五个阶段：识别、模仿、重复、交流和选择。听说法在第二语言学习中起着重要作用，提倡先注重听说，降低母语的使用率。而对于教师也有一定的第二语言教育要求，

教师需要对学生的母语有了解，分析母语和第二语言的差别。视听法培养学生的听、说、读、写能力。在实际教学中这种方法适合用到多媒体和辅助教具进行授课，让学生在学习第二语言时，能够处在一个良好的语言环境当中。教师应该多用第二语言进行教学，对于难点和重点可以用母语进行解释。久而久之，在良好的语言环境下学生能从多听到多说也是对第二语言的学习很有利的。

笔者看来教授第二语言时不能只依赖于一种教学方法。多利用以上方法，可以锻炼学生的表达能力同时激发学生对第二语言学习的兴趣。但是也不要一味地跟随理论，教师要根据适合的教学环境变化不同的教学方法。

第二节 教师统一培训计划

一、教师教育水平限制

笔者认为对于本学校聘请的教师，考虑到小学生的知识水平和理解能力。应该对当地文化教育制度比较了解，同时了解学生的学习习惯和生活背景，本土教师是很适合的选择。要教师有更完善的水平限制：比如学历、教龄、教师资格证、普通话水平、心理素质等各方面都有要求。教师要求拥有本科或者以上学位，专业必须和对外汉语教学或者汉语语言学习有关。教龄最少在三年或三年以上，对于教师其职位，笔者认为年龄越小的学生越难教。有一定经验的教师比较适合小学生的教学，因为拼音又是学习中文的基础，有经验的教师会知道教学中的重点和难点，这样在学习中避免学生走弯路。对于教师资格证，笔者在职的学校以前出现过有些教师没有教师资格证的问题。有些是在读状态，所以希望这点在聘请教师时一定作为硬件条件。教师的普通话水平也直接影响到了学生的学习，需要教师提供 HSK 五级考试成绩，本校并没有对这一规定提出要求，这样无法衡量教师真正的汉语水平在哪里。教师面对的是 6 岁以上的儿童教师必须有责任心，性格开朗，耐心细致，有亲和力。教师运用关心的教育方式，做到耐心和细心才能激发学生学习第二语言的积极性，提高教学质量。

对一些从中国雇佣而来的汉语教师，或着是中国国家汉办的一些志愿者们，笔者认为除上述条件中国教师必须能掌握简单的泰语交流。因为面向的小学生为汉语零基础 100%的中文或英文授课对本校小学生来说都是不利的。

二、拼音教学课前培训

如果教师能在授课前了解到小学生学习拼音的重点和难点，这对日后的拼音教学可以说是住了一臂之力。在笔者任职的学校内，并没有提供有关拼音教学的课前培训计划。笔者认为，教师水平参差不齐，有些教师对教拼音是没有经验的，对于这样的教师课前培训显得极为重要。对于拼音教学课前培训，目的是让教师了解大多数本校小学生遇到的重点和难点，对于这些问题进行解释性教学，让教师在遇到问题前就能预测和解决问题。良好的教学质量起着关键的作用，在课堂上以生动、幽默、活泼的授课方式来增加学生的注意力，从而增加课堂的趣味性。让学生在生动的课堂环境下学习知识是教师应具备的能力。

结 语

本文是以笔者在职的泰国 SARASAS WITAED SAMUTPRAKAN SCHOOL（泰国北榄府萨拉萨维特学校）为素材，对该校面貌、教学设施、学生情况、师资力量及汉语教学中的问题和解决方法进行阐述。通过调查问卷和访谈法对小学生的实际学习状况和教师的教学状况进行分析。对泰国小学生在学习汉语拼音中遇到的问题进行分析和全面总结。根据实际情况设计了适合当地小学生的教学策略。在实际教学中，教师的角色极为重要，要通过不断地实践对于不同阶段的学生进行不同的教学方法提升教学效果。教师要不断地自我学习、进修。

因为笔者在本校的教学经验并不长，此外，由于研究水平和时间有限，本文尚存在许多的不足之处。在写篇论文时，笔者吸取了前辈的经验，对重点问题进行了分析和比较。通过教学研究，对拼音教学提出了教学建议。但是采用问卷调查和访谈的方法比较单一，以后希望采用更丰富的方法对教师的教学状况和学生的学习状态进行分析，使研究成果更完善。

本文所研究的拼音学习问题、偏误问题、教学设计都是对本校小学生学习汉语现状提出的建议。希望能对泰国小学生的汉语拼音教学提供一丝帮助、贡献一份力量。但是由于笔者对汉语语音本身的了解不是很深入，累积的资料时间有限，所以本文在研究上还是有一定的不成熟，对于具体教学建设及也有缺陷。在日后的研究中应该对对外汉语教学和汉语语音进行深入了解和学习，将理论和教学实践更好的结合。为泰国小学生学习中文打下良好基础。

致 谢

时光如梭，转眼四年研究生的学习生活马上就要结束了，回首这四年里的学习情境历历在目，对于那些帮助我、鼓励我、指引我的人，我对他们充满了感激之情。

在此我要特别感谢我的指导教师李超老师。无论是在论文的选题还是开题报告，再到后面的论文修改中，老师一直都鼓励我、引导我，为我树立的极大的信心。期间李超老师在百忙之中抽出时间，为我修改论文无数次。我深知老师教学任务之重，对于老师对我的付出，我感动不已。而且老师经常怕文字表达我理解不清，还亲自打微信语音给我，进行指导和我沟通，充分了解我的思路，指导我完成论文。

此外我还要感谢华侨大学中文部的所有老师和同学们，谢谢你们对我的帮助和支持。最后我要感谢我的家人，你们的支持才是我奔向目标的动力。衷心感谢所有的人，谢谢大家！

参考文献

1. 专著

- [1] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言文化大学出版社, 2000.
- [2] 吴应辉. 实用泰语入门[M]. 北京:外语教学与研究出版社, 2010.
- [3] 张和生. 对外汉语课堂教学技巧研究[M]. 北京:商务印书馆, 2006.
- [4] 周小兵. 对外汉语教学入门[M]. 广州: 中山大学出版社, 2009.
- [5] 姜丽萍《体验汉语基础教程(泰语版)》[M]. กรุงเทพมหานคร:บริษัท รวมสาส์น จำกัด, 2008.
- [6] Sirirat 《The basic learning of Chinese Pinyin》[M]. กรุงเทพมหานคร: ภาควิชาการศึกษาพิเศษ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, 2018.
- [7] Somchai Natee 《泰国拼音教学研究》[M]. กรุงเทพมหานคร:บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด, 2006.

2. 论文集

- [1] 蒋印莲. 泰国人学习汉语普通话语音难点辨析[C]. 世界汉语教学学会. 第五届国际汉语教学讨论会论文选[C]. 北京大学出版社, 1996:5.
- [2] 朱堪宇. 对外汉语语音教学中的韵母教学顺序[C]. 世界汉语教学学会. 第九届国际汉语教学研讨会论文选[C], 南京大学出版社, 2008.

3. 期刊论文

- [1] 陈梅. 零起点泰国学生汉语语音偏误分析及对策[J]. 柳州师专学报, 2010(05):52-54.
- [2] 蔡整莹, 曹文. 泰国学生汉语语音偏误分析[J]. 世界汉语教学, 2002(02):86-92+4.
- [3] 冯至. 初级汉语水平泰国学生汉语语音偏误分析及对策[J]. 科教文汇(下旬刊), 2017(10):43-44.
- [4] 李红印. 泰国学生汉语学习的语音偏误[J]. 世界汉语教学, 1995(02):66-71.
- [5] 鲁健骥. 中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1984(3):44-56.
- [6] 梅丽. 泰国学习者汉语塞擦音的知觉同化与区分[J]. 世界汉语教学, 2011(02):276-288.

- [7] 许艳艳. 泰国人学汉语的语音难点及教学策略[J]. 广西师范学院学报(哲学社会科学版), 2009 (03):139-142.
- [8] 张婷, 彭青. 汉语和泰语声调对比研究及对泰声调教学建议[J]. 兰州交通大学学报, 2021 (04):164-172.
- [9] 张志豪. 浅析汉泰语音的对比及其教学难点与方法[J]. 文化创新与研究, 2018, 2(22):74-76.
- [10] 赵金铭. 简化对外汉语音系教学的可能与依据[J]. 语言教学与研究, 1985(3):62-75.

4. 学位论文

- [1] 蔡琳玲. 泰国初级汉语语音教学中的泰语注音现象及教学策略研究[D]. 兰州交通大学硕士论文, 2020.
- [2] 贾思扬. 针对汉语初级阶段泰国学生的拼音教学研究——以 Chonburi Sukkhabot 学校为例[D]. 海南师范大学硕士论文, 2018.
- [3] 刘尚林. 针对泰国学生的汉语语音教学法研究[D]. 暨南大学硕士论文, 2008.
- [4] 刘彦如. 泰国汉语零起点中学生拼音教学方法探索[D]. 广西师范大学硕士论文, 2012.
- [5] 欧阳越峰. 泰国学生汉语舌尖前音——舌尖后音以及舌面音声母发音偏误的分析[D]. 天津师范大学硕士论文, 2017.
- [6] 宋宝贤. 汉语与泰语的语音对比及教学策略[D]. 苏州大学硕士论文, 2013.
- [7] 孙小晶. 泰国人东北部汉语拼音教学策略 [D]. 郑州大学硕士论文, 2012.
- [8] 谈婷. 中级水平泰国留学生汉语二级元音习得实验研究[D]. 广西大学硕士论文, 2018.
- [9] 陶欣琳. 泰国学生习得汉语舌尖后卷舌辅音 zh、ch、sh、r 的偏误分析 [D]. 天津师范大学硕士论文, 2017.
- [10] 王曦. 汉语语音教学中的泰语注音[D]. 云南大学硕士论文, 2012.
- [11] 尹茜. 泰国小学生汉语语音偏误分析与应对策略探析[D]. 重庆大学硕士论文, 2015.
- [12] 叶远萍. 泰国学生初级阶段汉语语音教学的难点分析及教学对策研究[D]. 广西大学硕士论文, 2016.
- [13] 郑莹. 泰国汉语初学者使用泰语注音情况研究——以合艾博中同侨学校为例[D]. 广西师范大学硕士论文, 2019.

附录

附录一

学生问卷调查 แบบสอบถามนักเรียน

泰国北榄府萨拉萨维特学校泰国学生学习拼音情况调查

การสำรวจการเรียนรู้พินอินของนักเรียนไทย ณ โรงเรียนสารสาสน์วิเทศสมุทรปราการ ประเทศไทย

您好，此次调查，旨在全面了解泰国学生学习汉语拼音的情况，提高教学效率。

请选择适合您情况的选项，并提前将其写在括号中。

สวัสดีค่ะแบบสำรวจนี้จัดทำขึ้นเพื่อให้เข้าใจสถานการณ์ของนักเรียนไทยที่เรียนภาษาจีนพินอินและปรับปรุงประสิทธิภาพการสอนโปรดเลือกตัวเลือกที่เหมาะสมกับสถานการณ์ของคุณและเขียนลงในวงเล็บ

一、学生背景调查 ประวัตินักเรียน

年级 ชั้น: 班级 ห้อง: 年龄 อายุ:

1. 你是否是华裔? คุณเป็นคนจีนหรือเปล่า ()

A. 是 ใช่ B. 否 ไม่ใช่

二、拼音认知知识调查 การสำรวจความรู้ทางพินอิน

2. 在最初的学习中，你认为什么声母是比较难学的? (多选题)

คุณคิดว่าพยัญชนะตัวใดบ้างที่เรียนรู้ได้ค่อนข้างยากในช่วงแรกของการเรียนภาษาจีน (เลือกตอบได้หลายข้อ)

(请在你认为正确的声母下面打“✓”)

กรุณาเลือกพยัญชนะที่คุณคิดว่าถูกต้องด้านล่าง

b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h	j	q	x	zh	
ch	sh	r	z	c	s	y	w

3. 在最初的学习中，你认为什么韵母是比较难学的? (多选题)

คุณคิดว่าสระตัวใดบ้างที่เรียนรู้ได้ค่อนข้างยากในช่วงแรกของการเรียนภาษาจีน(เลือกตอบได้หลายข้อ)

(请在你认为正确的韵母下面打“✓”)

กรุณาเลือกสระที่คุณคิดว่าถูกต้องด้านล่าง

a	o	e	ê	i	u	ü	ai
ei	ao	ou	ia	ie	iao	iou/iu	
ua	uo	uai	uei/ui	üe	an	en	ang
eng	ian	iang	in	ing	uan	uen	
uang	ueng	ong	iong	üan	ün	er	

4. ใน最初的学习中, 你认为哪个声调比较难? (多选题)

คุณคิดว่าวรรณยุกต์ตัวใดบ้างที่เรียนรู้ได้ค่อนข้างยากในช่วงแรกของการเรียนภาษาจีน(เลือกตอบได้หลายข้อ)

- A. 阴平 (ˉ) เสียงที่หนึ่ง B. 阳平 (ˊ) เสียงที่สอง
C. 上声 (ˇ) เสียงที่สาม D. 去声 (ˋ) เสียงที่สี่
E. 没有困难 没有问题

5. 你知道哪些是整体认读音节吗?

คุณรู้หรือไม่ว่าพยางค์เสียงที่อ่านเป็นหน่วยเสียงเดียวคืออะไร ()

- A. 知道 รู้ B. 不知道 ไม่รู้

6. 你在学习汉语拼音时, 能分清平舌音(z、c、s)和翘舌音(zh、ch、sh、r)吗?

คุณแยกความแตกต่างการออกเสียงที่ปลายลิ้นยัดตรง (z, c, s) และปลายลิ้นกระดกขึ้น (zh, ch, sh, r) ตอนคุณเรียนพินอินได้หรือไม่ ()

- A. 能 ได้ B. 不能 ไม่ได้

7. 你觉得平舌音和翘舌音难吗?

คุณคิดว่าการออกเสียงที่ปลายลิ้นยัดตรงและปลายลิ้นกระดกขึ้นยากไหม ()

- A. 很难 ยากมาก B. 不太难 ไม่ค่อยยาก
C. 不难 ไม่ยาก D. 很简单 ง่ายมาก

8. 你能读准音节中出现的轻声吗?

คุณสามารถอ่านเสียงเบาได้ถูกต้องหรือไม่ ()

- A. 能 ได้ B. 不能 ไม่ได้

9. 请你写出 j q x 和 ü 拼写后的拼音。

โปรดเขียนพินอินหลังการสะกดของ j q x และ ü

j + ü + 三声 = (), q + ü + 一声 = (), x + ü + 二声 = ()

10. 请选择正确的变音拼音, 在正确的拼音上画“✓”

โปรดเลือกพินอินกำกับเสียงที่ถูกต้องและตักพินอินที่ถูกต้องในวงเล็บ

例子: 他的 tāde (), tāde (✓)

- (1) 妈妈 māma (), māmā ()
(2) 你好 nǐhǎo (), nǐhao ()
(3) 一条河 yītiáohé (), yītiáohé ()
(4) 葡萄 pútao (), pútāo ()
(5) 我的 wǒde (), wǒdē ()
(6) 一个 yíge (), yīge ()
(7) 一千 yìqiān (), yīqiān ()

(8) 哥哥 gēge (), gēgē ()

(9) 桌子 zhuōzi (), zhuōzī ()

三、拼音学习问题 ปัญหาการเรียนรู้พินอิน

11. 你喜欢学习拼音吗? คุณชอบเรียนรู้พินอินหรือไม่ ()

- A. 喜欢 ชอบ B. 不喜欢 ไม่ชอบ

12. 你对学过的拼音教材感觉如何?

คุณรู้สึกอย่างไรเกี่ยวกับหนังสือเรียนพินอินที่คุณเคยได้เรียนรู้ ()

- A. 非常好 ดีมาก B. 还可以 ปานกลาง
C. 不好 ไม่ดี D. 无所谓 อย่างไม่ได้

13. 你目前能熟练读拼音吗?

ปัจจุบันคุณสามารถอ่านพินอินได้เชี่ยวชาญไหม ()

- A. 是 ใช่ B. 否 ไม่ใช่

14. 你在课堂外, 每天复习汉语的时间?

เวลาที่ใช้ทบทวนภาษาจีนนอกห้องเรียนทุกวันของคุณคือ ()

- A. 1 小时一下 ประมาณ 1 ชั่วโมง B. 1-2 小时 1-2 ชั่วโมง
C. 2-3 小时 2-3 ชั่วโมง D. 不复习 ไม่ทบทวน

15. 你是否关心汉语考试成绩?

คุณสนใจเกี่ยวกับคะแนนสอบภาษาจีนของคุณหรือไม่ ()

- A. 非常关心 สนใจมาก B. 不关心 ไม่สนใจ C. 一般 เฉยๆ

16. 你上学期汉语考试成绩?

คะแนนสอบภาษาจีนของคุณในภาคเรียนที่แล้วคือ _____

17. 你的老师如何教发音的? คุณครูของคุณสอนการออกเสียงอย่างไร ()

- A. 老师先读, 随后学生跟读 ครูอ่านก่อนแล้วนักเรียนก็อ่านตาม
B. 老师让学生跟着光盘读 ครูให้นักเรียนอ่านตามซีดี
C. 指导学生读, 然后老师纠正 ให้นักเรียนอ่านแล้วครูจะแก้ไข

18. 对于一些比较困难的发音, 老师通常怎么做?

สำหรับการออกเสียงยากๆ สิ่งที่คุณครูมักจะทำคือ ()

- A. 让学生们一次又一次的练习 ให้นักเรียนฝึกฝนซ้ำแล้วซ้ำอีก
B. 教师生一些发音的方法 วิธีการออกเสียงบางเสียงสำหรับครูและนักเรียน
C. 跳过, 然后正确 ข้ามแล้วตักถูก

19. 当你的发音出现错误, 老师想为呢纠正时, 你的心里是怎么想的?

เมื่อคุณออกเสียงผิด และครูต้องการแก้ไขการออกเสียงใหม่ คุณมีความรู้สึกอย่างไร ()

- A. 高兴, 可以提高语音水平 มีความสุขสามารถปรับปรุงระดับเสียงได้

- B. 没有想法，只是按照老师说的改正 ไม่รู้แค่แก้ไขตามที่ครูบอก
- C. 觉得焦虑、以后羞于开口 รู้สึกกังวลและอายใจที่จะพูด
- D. 没有必要，又不会影响正常交流 ไม่จำเป็นและจะไม่กระทบต่อการสื่อสารตามปกติ
20. 当教授拼音时，你的老师花在讲解和练习上的时间，哪一个环节更多? ตอนที่ครูสอนพินอิน ครูใช้เวลาในการอธิบายและทำแบบฝึกหัดในส่วนไหนมากกว่า /แบบฝึกหัดมากกว่า/ อธิบายเยอะกว่า ()
- A. 练习多 ฝึกเยอะๆ B. 讲解多 อธิบายมาก C. 不固定 ไม่แน่นอน
21. 你对教学中的哪些内容感兴趣?คุณสนใจที่จะสอนเนื้อหาอะไร ()
- A. 汉语拼音 ภาษาจีนพินอิน B. 汉语词汇 คำศัพท์ภาษาจีน
- C. 汉字 อักษรจีน D. 日常用语 ภาษาในชีวิตประจำวัน

四、泰语注音问题 ปัญหาการออกเสียงภาษาไทย

22. 你会用泰语注释拼音发音吗? คุณใช้ภาษาไทยกำกับเสียงพินอินไหม ()
- A. 会 ใช้ B. 很少 น้อยมาก C. 不会 ไม่ใช่
23. 在课堂上老师会用泰语注音教拼音吗? ครูสอนพินอินโดยใช้ภาษาไทยกำกับในชั้นเรียนหรือไม่
- A. 都是泰语注音 ทั้งหมดเป็นภาษาไทยกำกับ
- B. 一些是泰语注音 ใช้ภาษาไทยกำกับบางส่วน
- C. 不用泰语注音 ไม่ใช่ภาษาไทยกำกับ
24. 语音教材中有出现泰语注音吗? ในหนังสือ/ตำราการออกเสียงมีคำไทยกำกับการออกเสียงหรือไม่ ()
- A. 有 มี B. 没有 ไม่มี
25. 你一般在什么情况下使用泰语注音? (多选题) ปกติคุณใช้การออกเสียงเป็นภาษาไทยเมื่อใด (เลือกตอบได้หลายข้อ)
- A. 学习新内容时 เมื่อเรียนรู้สิ่งใหม่ๆ
- B. 遇到不会读或者读不准的时候 เมื่ออ่านไม่ออกหรืออ่านไม่คล่อง
- C. 从不使用 ไม่เคยใช้วิธีนี้
26. 你认为用泰语注音的方法是否能帮助你学习拼音? คุณคิดว่าวิธีการใช้การออกเสียงภาษาไทยจะสามารถช่วยให้คุณเรียนรู้พินอินได้หรือไม่ ()
- A. 能 ได้ B. 不能 ไม่ได้
27. 用泰语注音的方法能带来哪些好处? ใช้วิธีการออกเสียงโดยใช้ภาษาไทยกำกับมีประโยชน์อย่างไร ()
- A. 学得快 เรียนรู้เร็ว B. 记得住 จดจำได้
- C. 没有好处 ไม่มีประโยชน์ D. 其他 อื่นๆ_____

发音偏误测试 การทดสอบการออกเสียงผิด

发音测试表：声母、韵母、声调、屈折、柔和声调和儿童读音练习，以找出学生的发音问题。แบบทดสอบการออกเสียง: พยัญชนะ สระ วรรณยุกต์ การเปลี่ยนเสียงเสียงเบา เสียงเออร์แบบฝึกหัดการอ่านเพื่อหาปัญหาการออกเสียงของนักเรียน

声母测试表 (28 个词) แบบทดสอบพยัญชนะ (28 คำ)

切开 qiēkāi	揭开 jiēkāi	方法 fāngfǎ	横幅 héngfú
看到 kàndào	责任 zérèn	祝愿 zhùyuàn	孜孜 zīzī
城池 chéngchí	层次 céngcì	识字 shízi	感到 gǎndào
春意 chūnyì	存疑 cúnyí	午饭 wǔfàn	补票 bǔpiào
习字 xízi	入口 rùkǒu	路口 lùkǒu	呼唤 hūhuàn
示弱 shìruò	漂亮 piàoliang	停下 tíngxià	冬天 dōngtiān
松石 sōngshí	门面 ménmian	奶牛 nǎiniú	乌龟 wūguī

韵母测试表 (37 个词) แบบทดสอบสระ (37 คำ)

发达 fādá	薄膜 bómó	合格 hégé	私自 sīzì
制止 zhìzhǐ	耳朵 ěrduǒ	耐心 nàixīn	内心 nèixīn
少数 shǎoshù	手术 shǒushù	价值 jiàzhí	列国 lièguó
滑动 huádòng	活动 huódòng	略图 lüètú	调料 tiáoliào
牛奶 niúǎi	摔坏 shuāihuài	归队 guīduì	兰花 lánhuā
分文 fēnwén	亲近 qīnjìn	均匀 jūnyún	偏远 piānyuǎn
传呼 chuánhū	圆圈 yuánquān	论文 lùnwén	浪花 lànghuā
风闻 fēngwén	清静 qīngjìng	空中 kōngzhōng	窗户 chuānghu
强调 qiáng diào	文采 wéncǎi	汹涌 xiōngyǒng	区域 qūyù
朴素 pǔsù			

声调测试表 (16 个词) แบบทดสอบเสียงวรรณยุกต์ (16 คำ)

花 huā	长 cháng	扁 biǎn	办 bàn
将军 jiāngjūn	联合 liánhé	原则 yuánzé	假借 jiǎjiè
严格 yángé	戏剧 xìjù	创造 chuàngzào	记取 jìqǔ
开始 kāishǐ	笔直 bǐzhí	语言 yǔyán	努力 nǔlì

音变 (23 个词) การเปลี่ยนเสียง (23 คำ)

理想 líxiǎng	你好 nǐhǎo	理解 líjiě	很忙 hěnmáng
------------	----------	----------	------------

一定 yídìng 一起 yìqǐ 不去 búqù 不想 bùxiǎng
听不听 tīngbutīng 来不来 láibulái 看一看 kànyikàn
找一找 zhǎoyizhǎo 展览馆 zhǎnlánguǎn 选举法 xuǎnjúfǎ
纸老虎 zhǐláohǔ 首都 shǒudū 表达 biǎodá 摆阔 bǎikuò
索马里 suǒmǎlǐ 洗脸水 xǐliǎnshuǐ 打靶场 dǎbǎchǎng 小拇指 xiǎomǔzhǐ
厂党委 chǎngdǎngwěi

轻声 (7 个词) เสียงเบา (7 คำ)

椅子 yǐzi 前边 qiánbian 他呢 tāne 躺下 tǎngxia
过去 guòqu 笑着 xiàozhe 冷下去 lěngxiàqu

儿化音 (8 个词) เสียงเออร์ (8 คำ)

一会儿 yíhuìr 小鸟儿 xiǎoniǎor 好玩儿 hǎowánr 这儿 zhèr
老头儿 lǎotóur 右边儿 yòubianr 小孩儿 xiǎoháir 哪儿 nǎr

附录二

教师问卷调查 แบบสอบถามคุณครู

泰国北榄府萨拉萨维特学校教师背景和教学情况调查

การสำรวจภูมิหลังและสถานการณ์การสอนของคุณครู ณ โรงเรียนสารสาสน์วิเทศสมุทรปราการ ประเทศไทย

您好，此次的调查，是为了了解泰国学生学习汉语拼音的情况，提高泰国汉语教学的效率。请选择与您匹配的选项，并将其写在括号中。สวัสดิ์ค่ะแบบสำรวจนี้จัดทำขึ้นเพื่อให้เข้าใจสถานการณ์ของนักเรียนไทยที่กำลังเรียนภาษาจีนพินอินและปรับปรุงประสิทธิภาพการสอนโปรดเลือกตัวเลือกที่เหมาะสมกับสถานการณ์ของคุณและเขียนลงในวงเล็บ

一、 教师背景调查 แบบสอบถามประวัติครู

1. 您的年龄为：อายุของคุณคือ_____
2. 您的教龄为：อายุการสอนของคุณคือ_____
3. 您的学位为：วุฒิการศึกษาของคุณคือ_____
4. 您的国籍是哪里？สัญชาติของคุณคืออะไร ()
A. 中国 จีน B. 泰国 ไทย
5. 您是否参加过 HSK 考试？คุณได้สอบผ่านHSK แล้วหรือยัง () (如果参加过请看第六题，如没有参加过请看第七题。) หากเคยสอบโปรดดูคำถามที่หกหากไม่เคยสอบโปรดดูคำถามที่เจ็ด
A. 参加过 เคย B. 没有参加过 ไม่เคย
6. 您参加 HSK 考试的级别和分数：ระดับและคะแนนของการทดสอบHSK ของคุณคือ_____

二、 教学情况调查 แบบสอบถามสถานการณ์การสอน

7. 您觉得拼音教学在汉语学习中重要吗？คุณคิดว่าการสอนพินอินมีความสำคัญในการเรียนภาษาจีนหรือไม่ ()
A. 很重要，拼音是阅读的工具 สำคัญมากพินอินเป็นเครื่องมือในการอ่าน
B. 比较重要，是学习汉字的工具 ค่อนข้างสำคัญเป็นเครื่องมือการเรียนรู้อักษรจีน
C. 不太重要，实用性不强 ไม่ค่อยสำคัญไม่ค่อยได้ใช้งาน
D. 完全没有必要学，加重负担 ไม่จำเป็นต้องเรียนรู้เพื่อเพิ่มภาระ
8. 您觉得小学生对学习拼音教学的兴趣如何？คุณคิดว่านักเรียนชั้นประถมศึกษาสนใจการเรียนการสอนพินอินอย่างไร ()
A. 非常感兴趣 สนใจมาก B. 有兴趣 สนใจ

C. ไม่太感兴趣 ไม่ค่อยสนใจ

D. 感觉枯燥 รู้สึกน่าเบื่อ

9. 汉语拼音教学的建议课时为 42 小时 (6-7 周)。你教小学生汉语拼音多长时间? เวลาเรียนที่แนะนำสำหรับการสอนภาษาจีนพินอินคือ 42 ชั่วโมง (6-7 สัปดาห์) เวลาที่คุณใช้สอนภาษาจีนพินอินนักเรียนชั้นประถมศึกษาคือเท่าไร ()

A. 45 课时以上 45 ชั่วโมงขึ้นไป

B. 40—45 课时 40-45 ชั่วโมงเรียน

C. 35—40 课时 35-40 ชั่วโมงเรียน

D. 30 课时以下 น้อยกว่า 30 ชั่วโมงเรียน

10. 您认为什么声母是比较难教的? (多选题) คุณคิดว่าพยัญชนะตัวใดที่ยากในการสอน (เลือกตอบได้หลายข้อ)

(请在您认为正确地声母下面打“√”) กรุณาเลือกพยัญชนะที่คุณคิดว่าถูกต้องด้านล่าง

b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h	j	q	x	zh	
ch	sh	r	z	c	s		

11. 您认为什么韵母是比较难教的? (多选题) คุณคิดว่าสระตัวใดที่ยากในการสอน (เลือกตอบได้หลายข้อ)

a	o	e	i	ü	u	ai
ei	ao	ou	ia	ie	ua	uo
üe	uai	uei	iao	iou	an	en
ian	uan	üan	in	uen	ün	ang
eng	uang	iang	ueng	ing	ong	iong

12. 您认为那个声调是最难教的? (多选题) เสียงวรรณยุกต์ไหนที่คุณคิดว่ายาก(ตอบได้หลายข้อ)

A. 阴平 (ˉ) เสียงที่หนึ่ง

B. 阳平 (ˊ) เสียงที่สอง

C. 上声 (ˇ) เสียงที่สาม

D. 去声 (ˋ) เสียงที่สี่

E. 没有困难 ไม่มีปัญหา

13. 您觉得泰语发音对学习中文拼音有影响吗? คุณคิดว่าการออกเสียงภาษาไทยมีผลกระทบต่อการเรียนภาษาจีนพินอินหรือไม่?

A. 有积极的影响 มีผลกระทบเชิงบวก

B. 有负面的影响 มีผลกระทบเชิงลบ

14. 您觉得现在的拼音教材如何? คุณคิดอย่างไรกับหนังสือเรียนพินอินในปัจจุบัน

A. 非常好, 很适合泰国学生 ดีมากเหมาะมากสำหรับนักเรียนไทย

B. 还可以, 有些内容不太好 โอเคเนื้อหาไม่ค่อยดี

C. 不好, 不适合泰国学生 ไม่ดีไม่เหมาะกับนักเรียนไทย

D. 影响不大 มีผลน้อย

15. 您的学生会用泰文来注释拼音发音吗? นักเรียนของคุณใช้ภาษาไทยกำกับการออกเสียงพินอินหรือไม่

A. 会 ใช่ B. 不会 ไม่ใช่

16. 您如何教拼音发音的? คุณสอนพินอินออกเสียงอย่างไร

A. 老师先读, 然后学生跟读 ครูอ่านก่อนนักเรียนจึงอ่านตาม

B. 老师让学生跟着光盘读 ครูให้นักเรียนอ่านตามซีดี

C. 老师教学生读, 然后纠正 ครูสอนนักเรียนให้อ่านแล้วแก้ไข

其他: (请补充)

อื่นๆ: (กรุณาเพิ่ม)

ครูให้นักเรียนสะกดคำและผสมเสียงตามและอ่านออกเสียง

17. 对一些比较困难的发音您怎么做? คุณจะทำอย่างไรกับการออกเสียงยาก

A. 多次重复练习 ฝึกซ้ำๆหลายครั้ง

B. 教学生发音技巧 สอนทักษะการออกเสียง

C. 不会重点教, 跳过 จะไม่เน้นสอนข้ามไป

E. 其他: (请补充) อื่นๆ: (กรุณาเพิ่ม)

18. 您觉得泰国学生学习拼音的难点在哪里? (多选题) คุณคิดว่านักเรียนไทยเรียนพินอินยากแค่ไหน? (เลือกตอบได้หลายข้อ)

A. 声母和韵母的发音 การออกเสียงพยัญชนะและสระ

B. 拼读问题 ปัญหาการสะกดคำ

C. 声调教学 การสอนวรรณยุกต์

D. 标调规律的教学 การสอนกฎ

E. 其他: (请补充) อื่นๆ: (กรุณาเพิ่ม)

19. 您认为影响拼音教学效果的因素有哪些? (多选题) คุณคิดว่าปัจจัยใดบ้างที่ส่งผลต่อผลของการสอนพินอิน? (เลือกตอบได้หลายข้อ)

A. 教材不新颖, 不适合泰国学生 สื่อการสอนไม่แปลกใหม่และไม่เหมาะกับนักเรียนไทย

B. 教学方法不得当, 学生不感兴趣 วิธีการสอนที่ไม่เหมาะสมนักเรียนไม่สนใจ

C. 语言环境差 สภาพแวดล้อมไม่ดี

D. 教学设施差、教学资源少

สิ่งอำนวยความสะดวกในการสอนแย่มากและทรัพยากรการสอนน้อย

E. 其他: (请补充) อื่นๆ: (กรุณาเพิ่ม) _____

20. 您主要采用哪些途径对学生学习拼音情况进行评估？（多选题）คุณใช้วิธีใดในการประเมินการเรียนรู้พินอินของนักเรียนเป็นหลัก (เลือกตอบได้หลายข้อ)

A. 书面作业 งานเขียน

B. 书面试卷 แบบสอบถามเป็นลายลักษณ์อักษร

C. 听写测试 การทดสอบการเขียนตามคำบอก

D. 发音口试 แบบทดสอบการออกเสียง

21. 您认为现在拼音教学存在哪些问题？如何解决？

คุณคิดว่าปัญหาของการสอนพินอินมีปัญหาด้านไหนบ้างและจะแก้ไขได้อย่างไร

22. 您对拼音教学有什么建议？

คุณมีข้อเสนอแนะใด ๆ สำหรับการสอนพินอินหรือไม่?

23. 您觉得编写针对泰国小学生学习拼音的教材是否有帮助？

คุณคิดว่าการเขียนหนังสือเรียนสำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาไทยเพื่อเรียนรู้พินอินมีประโยชน์หรือไม่?



หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย
论文发表同意书

เขียนที่ 写于 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

วันที่ 日期 30 มิถุนายน 2565

ข้าพเจ้า นาย/นาง/นางสาว 姓名 สุธิดา ลีนา รหัสนักศึกษา 学号 636060-815

ระดับ 学位 ปริญญาโท 硕士 ปริญญาเอก 博士 หลักสูตร 专业 ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชา 系 การสอนภาษาจีน คณะ 学院 วิทยาลัยจีนศึกษา

Email 电子邮件: leenatoy_li88@hotmail.com

ชื่อเรื่อง 论文题目 (ดุษฎีนิพนธ์博士论文/วิทยานิพนธ์硕士论文/การศึกษาอิสระ自由研究)

(ชื่อภาษาไทย) (泰文题目) การศึกษาวิจัยปัญหาการเรียนพินอินภาษาจีนและแนวทางแก้ไขสำหรับผู้เรียนภาษาจีนระดับต้นชาวไทย: กรณีศึกษาโรงเรียนสารสาสน์วิเทศสมุทรปราการ ประเทศไทย

(ชื่อภาษาอังกฤษ) (英文题目) Research Study on Problems of Learning Chinese Pinyin and its Solutions for Thai Learners of Elementary Chinese: A Case Study of Sarasas Witaed Samutprakan School, Thailand

(ชื่อภาษาจีน) (中文题目) 泰国初级汉语学习者汉语拼音学习问题与解决方案研究——以泰国北榄府萨拉萨维特学校为例

อนุญาต 同意 ให้ศูนย์บรรณสารสนเทศ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เผยแพร่
งานวิจัยของข้าพเจ้าสู่สาธารณะ เพื่อเป็นผลงานทางวิชาการ ผ่านระบบฐานข้อมูลงานวิจัย ThaiLIS

同意华侨崇圣大学信息中心通过泰国文献数据库 ThaiLIS 面向社会公开发表本人论文

ไม่อนุญาต 不同意

ลงชื่อ..... สุธิดา ลีนาผู้วิจัย作者签名

(นางสาวสุธิดา ลีนา)